

Інформація
wołyńska
Волинська
інформація

З 13 до 31 жовтня у місті тривав страйк працівників Луцького підприємства електротранспорту, результатом якого стало часткове погашення заборгованості по зарплаті на підприємстві.

Od 13 do 31 października trwał w mieście strajk pracowników Łuckiego przedsiębiorstwa transportu elektrycznego, w wyniku którego strajkownikom została wypłacona część opóźnionych wynagrodzeń.

У Волинській області оголошено карантин у зв'язку з епідемією грипу. Станом на 4 листопада в області не зафіксовано жодного випадку захворювання на A/H1N1.

W związku z epidemią grypy w obwodzie wołyńskim ogłoszono kwarantannę. W dniu 4 listopada w obwodzie nie zarejestrowano żadnego przypadku grypy A/H1N1.

Уже в перші дні після появи інформації про епідемію грипу в Україні у луцьких аптеках були відсутні засоби для лікування та профілактики грипу. У рамках гуманітарної допомоги відбуваються поставки на Волинь постачають проти-вірусних препарати та маски з Польщі.

Już w pierwszych dniach po ogłoszeniu informacji o epidemii grypy w Ukrainie w aptekach Łucka brakowało podstawowych środków do leczenia objawów grypy i ochronnych maseczek. W ramach pomocy humanitarnej odbywają się dostawy na Wołyń antywirusowych preparatów i masek z Polski.

У зв'язку з епідемічною ситуацією на Волині визначено перелік швейних підприємств, що шитимуть марлеві пов'язки: БАТ «Луга», БАТ «Нововолинська швейна фабрика», ПП «Корнет», ПП «Стиль» та ВКС «Ковель».

Ze względu na epidemię grypy na Wołyniu wyznaczono przedsiębiorstwa, które będą szyły maseczki. Są to spółki akcyjne «Łuha», «Nowowołyńska fabryka krawiecka», prywatne przedsiębiorstwa «Kornet», «Styl» «Kowel».

Волинь планує долучитися до відзначення 200-ліття від народження Фредерика Шопена у 2010 році, взявши участь у реалізації проекту „Шопен транскордонний: від класики до джазу”.

Wołyń planuje dołączyć się do obchodów jubileuszowych 200. rocznicy urodzin Fryderyka Chopina w 2010 roku uczestnicząc w realizacji projektu „Chopin transgraniczny: od klasyki do jazzu”.

Віктор ЯРУЧИК

Годинники назад, або негейно вибери мене і врятуй Україну!

Przestawienie zegarów lub natychmiast mnie wybierz i ratuj Ukrainę!

Кінець października najbardziej zapadł w pamięć przeciętnego Ukraińca z powodu przejścia na czas zimowy i dzięki oficjalnemu powrotowi starej piosenki, śpiewanej dziś pod tytułem „Wyścig prezydencki na Ukrainie”, choć realna ostra konkurencja w naszym środowisku politycznym w roku 2009 trwa już kolejny miesiąc.

Na początku tego roku niektórzy analitycy polityczni zapowiadali połączenie „wielkich tego świata” w celu wspólnej walki z problemem globalnego kryzysu gospodarczego. W ten sposób potwierdziliby oni w rzeczywistości swoje programy wyborcze, odrzucając własne ambicje liderskie na rzecz wspólnego dobrobytu wszystkich wyborców. Jednak, jakbyśmy tego nie pragnęli, każdy bardziej lub mniej znany polityk krajowego formatu stoi w kolejce do Centralnej Komisji Wyborczej, aby się osobiście zarejestrować, dążąc do korzystniejszej teki w państwie. Niestety, większość tych polityków nie dba o niezależne oceny i ma klapki na oczach, patrząc w przyszłość. Wymarzony fotel prezydencki całkowicie przesłonił takim osobom rzeczywistość.

„Niech się gryzą” – ktoś powie, jednak wszyscy wiemy, że stoją za tym pozbawione wszelkich podstaw ambicje, oczernianie innych dla polepszenia statusu swego protektora, na rzecz którego później należy wycofać swoją kandydaturę w zamian za wygodne stanowisko i co najgorsze dla zwykłych Ukraińców – milionowe i miliardowe straty finansów publicznych.

„Na kogo głosować? Kto poprawi moje życie i życie mojego kraju?” – te kwestie wciąż są ważne dla większości obywateli Ukrainy. Większość z nas i tak nie zdecydowała, na kogo ma oddać swój głos. Najstraszniejszą rzeczą jest zaś to, że wypowiada się wielu chętnych

do całkowitego bojkotu procesu wyborczego i żadne wezwania do wykazania pozycji patriotycznej, obywatelskiej nie są w stanie zmienić ich opinii. Nadchodzące wybory mogą pobić rekord w ilości nieaktywnych wyborców, którzy jeśli nawet wezmą udział w wyborach, wypowiedzą się przeciwko wszystkim.

Ukraina kończy 18 lat. Po raz pierwszy mają prawo głosować ci młodzi ludzie, którzy urodzili się w niepodległym państwie ukraińskim. Są oni pozbawieni imperialistycznych kompleksów niższości, niezrealizowania. Należy im wyjaśnić, co znaczy „starszy brat” albo „jedyne, niepodzielne”. Właśnie na to pokolenie liczą ci, którzy zdobywali niepodległość. Jednak czy wielu z tych młodych uświadomi sobie swój „obowiązek obywatelski” i weźmie udział w wyborach? Czy przekonają ich obecni przywódcy, którzy szarpią na sobie niebiesko-żółte koszulki, zachęcając do oddania im swoich głosów?

Opieramy się na doświadczeniu w polityce światowej, w tym też na zachodniej praktyce bardziej od nas rozwiniętych Polski i Czech. Ukraińska droga do sukcesu musi jednak mieć charakter indywidualny, wyjątkowy i mało prawdopodobne, że w jej osiągnięciu ktoś nam pomoże, oprócz nas samych. Najważniejsze, aby wiosną przyszłego roku kolejnym krokiem w naszym życiu nie stało się znów jedynie przestawienie zegarów.

Віктор ЯРУЧИК

Кінець жовтня найбільше запам'ятався пересічному українцеві кпереведенням годинників на зимовий період та офіційним стартом старої пісні на новий лад під назвою «Президентські виборчі перегони в Україні», хоча насправді найжорсткіші політичні змагання 2009-го вже не один місяць були реальністю в нашому політикумі.

На початку року декотрі політологи пророкували об'єднання «сильних світу цього» заради дієвої боротьби з глобальною економічною кризою. Цим вони суттєво підтвердили б свої передвиборчі програми, відкинувши лідерські амбіції на користь благополуччя нас із вами, їхніх виборців. Проте, як би ми цього не хотіли, кожен більш-менш реалізований політик всеукраїнського масштабу вишикувався в чергу до ЦВК аби зареєструвати свою персону для гонитви за найбільш ласим портфелем у державі. Прикро, що більшості з них байдужі незалежні рейтинги та вони сліпо дивляться у майбутнє. Омріяне президентське крісло повністю затьмарило реальність.

«Нехай собі гризуть один одного», – скаже хтось. Однак всім нам добре відомо, що за цим стоять безпідставні амбіції, практично нічим не підкріплені, опорочення інших заради поліпшення статусу свого союзника, на користь котрого потім потрібно буде зняти свою кандидатуру в обмін на тепленьку посаду; а найгірше для звичайних українців – безглузді мільйонні а то й мільярдні витрати наших «кровно зароблених».

«За кого голосувати? Хто поліпшить життя мені і моєму народові?» – ці питання нині актуальні для українців. Найцікавіше, що більшість з нас досі остаточно не визначили-

ся у своєму виборі, а найстрашніше, що достатньо охочих взагалі бойкотувати похід на виборчу дільницю, і жодні заклики проявити патріотизм, громадянську позицію навряд чи змінять їхню думку. Найближчі вибори можуть побити рекорди за кількістю пасивних виборців, котрі, якщо й підуть голосувати, то поставлять відмітку в графі «проти всіх».

Україні 18 років. Вперше отримують можливість віддати свій голос на виборах юнаки та дівчата, котрі народилися вже у незалежній державі. Це молоді люди, над якими не тяжіють імперіалістичні комплекси меншовартості, нереалізованості. Спробуйте пояснити їм, що означає термін «старший брат» або «єдина-неподільна». Саме на таке покоління розраховували ті, хто причетний до здобуття незалежності. Проте чи багато з них проявить свій «обов'язок» і піде голосувати? Чи можуть їх переконати нинішні лідери, котрі рвуть на собі жовто-блакитні сорочки, закликаючи повірити саме їм?

Маємо багато прикладів у світовій політиці, зокрема більш розвинених Польщі, Чехії. Проте український шлях до успіху мусить бути індивідуальним, унікальним і досягнути його нам навряд чи хтось допоможе, крім нас самих. Головне, аби навесні наступного року поступальними кроками в нашому житті не лишилися тільки переведення годинників.

W Dzień Zaduszny na Przebrażu

W pierwszych dniach listopada – w Zaduszki - odwiedzamy cmentarze z grobami zmarłych z rodziny, przyjaciół i znajomych. W tym okresie na znak naszej pamięci o tych którzy odeszli zapalamy na grobach znicze oraz składamy tam kwiaty i wieńce. Wypisujemy też na kartkach imiona zmarłych, prosząc, by cały Kościół modlił się razem z nami w ich intencji. Jak każdego roku w listopadzie kierujemy nasze myśli ku miejscom spoczynku naszych rodaków na Wołyniu. Jednym z takich szczególnych miejsc jest Przebraże.

Wieś Przebraże - dawna polska kolonia, założona w 1864 roku - istniała na Wołyniu, w powiecie łuckim do czasów II Wojny Światowej. Miejscowość ta zasłynęła w historii jako największy ośrodek samoobrony polskiej, w okresie tzw. rzezi wołyńskiej. Funkcję tę zaczęła pełnić od wczesnej wiosny 1943 roku kiedy to oddziały UPA prowadziły działania zbrojne przeciwko polskiej ludności Wołynia, Polesia i Galicji Wschodniej, zmierzające do jej całkowitej eliminacji z tych terenów.

Polska ludność cywilna zmuszona była do opuszczenia domów i szukania schronienia w większych miejscowościach. Jednym z takich miejsc stało się właśnie Przebraże - wielki obóz dla uchodźców, gdzie w szczytowym momencie ukrywało się ponad 20 000 ludzi - mężczyzn, kobiet i dzieci z okolicznych wsi i kolonii (min. z Ołyki, Marianówki czy Kołków). Uciekinierzy wiedzieli, że grozi im śmiertelne niebezpieczeństwo. Banderowcy byli zdeterminowani aby zniszczyć ten punkt oporu, ponieważ jego obrońcy byli narodowości polskiej. Osaczonym nie pozostało więc nic innego tylko walczyć o przeżycie. W bardzo krótkim czasie udało się w Przebrażu zorganizować uzbrojoną i liczną polską samoobronę. Powstała min. rusznikarnia, gdzie naprawiano uszkodzoną, często zdobyczą broń i produkowano pistolety maszynowe Sten. Linie obszaru obrony, który prócz Przebraża obejmował siedem wiosek (kolonii) obwiedziono okopami wzmocnionymi gniazdami karabinów maszynowych i zasiekami z drutu kolczastego. Południową, nie ufortyfikowaną stronę, ubezpieczały umocnione punkty oporu w pobliskich miejscowościach oraz bagna.

Pierwszy szturm i “walka o zboże”

Nieunikniony atak bojowników OUN-UPA na okolicę Przebraża nastąpił 5 lipca 1943. Po pierwszym zaskoczeniu obrońcy zdołali się zmobilizować i odeprzeć szturm ponosząc jednak dotkliwe straty. Równocześnie z rąk napastników poległo także kilkuset bezbronnych, polskich mieszkańców miejscowości leżących w pobliżu. W kolejnych dniach kilkakrotnie banderowskie oddziały ponawiały uderzenia, paląc jednocześnie okoliczne wioski. 12 lipca 1943 r. dowódca

samoobrony Henryk Cybulski na czele swojego oddziału przeprowadził udany atak uprzedzający na szkołę kadr UPA w pobliskiej wsi Trościaniec, zakończony zniszczeniem szkoły i rozproszeniem oddziałów przeciwnika. Manewr ten pozwolił obrońcom zyskać trochę czasu ponieważ opóźnił następne natarcia banderowców.

Uciekinierzy pozostający w Przebrażu postanowili zebrać zboże ze wszystkich okolicznych pól, aby móc wyżywić tak wielką rzeszę uchodźców w nadchodzących miesiącach. W lipcu i sierpniu zespoły żniwiarzy codziennie prowadzili prace w polu. Grupy te musiały być osłaniane przez zbrojne patrole ponieważ często dochodziło do potyczek z upowcami. Do największego takiego ataku doszło 31 lipca. Został on jednak odparty przez posiłki z polskiej samoobrony.

Ostateczny atak

UPA szykowała się jednak do ostatecznej próby zniszczenia bazy polskiej samoobrony w Przebrażu. 31 sierpnia 1943 roku wzmocnione siły ukraińskie (w bitwie wzięło udział min. zgromowanie lwowskie), wsparte ogniem ciężkiej artylerii, rozpoczęły zmasowany szturm na osadę Przebraże. Obrońcy poprosili o pomoc liczący 107 ludzi oddział partyzancki AK “Łuna” podporucznika “Drzazgi” i samoobronę Rafałówki. Jednocześnie przez Błota Warchańskie w kierunku na Hermanówkę przekradła się wydzielona, doborowa grupa obrońców Przebraża złożona z 120 ludzi, wzmocniona 30 osobowym oddziałem zwiadu konnego Przebraża w celu nawiązania kontaktu z oddziałem partyzantki radzieckiej. Atakujący banderowcy zostali zaskoczeni kontracją i wobec natarcia od tyłu ponieśli ciężkie straty. W efekcie resztki wojsk UPA porzuciły oblężenie i wycofały się w popłochu. Tym samym tysiące mieszkańców wielkiego obozu dla uchodźców – jakim było wówczas Przebraże – ocalało od nieuchronnej śmierci. Jak się okazało był to ostatni znaczący atak UPA, która już więcej nie odważyła się напаść największego polskiego bastionu na Wołyniu. Baza Przebraże przeszła do legendy jako nieliczny skrawek ziemi wołyńskiej, na którym w tamten okrutny czas zdołano odeprzeć falę bratobójczej,

antypolskiej agresji.

Pamięć i przestroga

Polacy doczekali w swoim bastionie samoobrony aż do końca stycznia 1944 roku. Wówczas to wkroczenie Armii Czerwonej diametralnie zmieniło sytuację na Wołyniu. Niestety rodowitym mieszkańcom Przebraża jak i ocalonym uchodźcom nie było dane długo cieszyć się względnym pokojem. W roku 1945 zmuszeni zostali do wyjazdu na teren Polski w ramach tzw. wymiany ludności. Komunistyczne władze dokonały zmiany nazwy miejscowości na Hajowe. Obecnie mieszka tam wyłącznie ludność ukraińska, repatriowana z polskiej strony



Цвинтар. Пшебраже

Bugu. O dramacie wojennych mieścis przywołują dziś jedynie mogiły „obrońców Przebraża”, na cmentarzu odnowionym staraniem polskich władz w roku 2004. Groby zabitych tylko za to, że byli Polakami wołają o pamięć i są przestrogą przed nawrotem zbrodniczych ideologii ślepego nacjonalizmu.

Walenty Wakoluk

Лампади пам'яті Пшебража

У День Спомину Померлих вписуємо у поминальники імена померлих і просимо Церкву молитися разом з нами за їх душі. Відвідуємо на цвинтарі могили рідних, друзів та знайомих. У цей день на знак нашої пам'яті про померлих запалюємо свічки та лампади на могилах, покладаємо квіти та вінки. 2 листопада - як і кожного року приходимо з квітами, лампадами і молитвою на особливе для нашої п'ам'яті місце – на Пшебраже.

Бастіон Пшебраже

На Волині, у Луцькому повіті, перед Другою світовою війною існувало село Пшебраже – давня польська колонія, заснована у 1864 році. Ця місцевість увійшла в історію як найбільший центр польської самооборони у період, так званої, „волинської різни”. Саме цю функцію вона виконувала ранньої весни 1943 року, коли відділи УПА злочинно діяли проти польського населення Волині, Полісся і Східної Галичини, маючи на меті повністю очистити ці території від поляків. Знищення загонами УПА польського цивільного населення змусило поляків залишити свої домівки та переховуватися.

адже бандерівці планували знищити цей пункт опору, оскільки його захисники були польської національності. Оточеним не залишилося нічого іншого, як боротися за життя. Протягом короткого часу в Пшебраже вдалося організувати озброєну польську самооборону: було створено майстерню, у якій ремонтували пошкоджену трофейну зброю та виробляли автомати Стен. Лінію оборони території, яка, крім Пшебража, охоплювала сім сіл (колоній), оточили окопами, розмістивши в них кульську самооборону: Південну, не укріплену сторону, страхували пункти опору в сусідніх місцевостях і болота.

Перший szturm і „боротьба за збіжжя”

Перша атака бійців ОУН-UPA на околицю Пшебража відбулася 5 липня 1943 року. Після нападу захисники змогли мобілізуватися і відбити атаку, проте з великими втратами. Одночасно від рук нападників польських мешканців місцевостей, розташованих неподалік. Після цього загопи бандерівців кілька разів здійснювали повторні удари, спалюючи навколишні села. 12 липня 1943 р. керівник самооборони Генріх Цибульський зі своїм загonom провів вдалу попереджувальну атаку на школу кадрів UPA в селі Тростянець, в результаті якої її було знищено та розпрошено загопи противника. Цей маневр дозволив захисникам виграти трохи часу, зробивши на певний час неможливими атаки бандерівців.

Біженці, що залишилися в селі Пшебраже, вирішили зібрати збіжжя на всіх навколишніх полях, оскільки розуміли, що не зможуть прогодувати таку велику кількість емігрантів протягом наступних місяців. У липні і серпні жінці цілими днями працювали в полі. Їх охороняли озброєні патрулі, оскільки часто доходило до сутичок із загонами UPA. Найбільша така атака відбулася 31 липня, проте була відбита польською самообороною.

Остання атака

UPA готувалася до остаточного знищення польської самооборони в селі Пшебраже. 31 серпня 1943 року підсилені українські (у бою взяло

участь також львівське угрупування) сили, за допомогою важкої артилерії розпочали szturm колонії Пшебраже. Захисники попросили про допомогу партизанський загін АК „Луна” підпоручика „Джазгі”, що налічував 107 людей, і самооборону з Рафалівки. Водночас через Варханські болота у напрямі на Германівку пробралася окрема відбірна група захисників Пшебража, що складалася зі 120 людей, підсилена відділом кінної розвідки Пшебража у складі 30 бійців, яка налагоджувала контакти з радянськими партизанськими загонами. Бандерівці не очікували контратаки і зазнали великих втрат. У результаті залишки військ UPA почали відступати. Завдяки цьому тисячі мешканців великої колонії для біженців, якою тоді було Пшебраже, врятувалися від неминучої смерті. Як виявилось, це була остання атака UPA, яка більше не насилилася нападат на найбільший польський бастіон на Волині. База Пшебраже стала легендарною, як одне з нечисленних польських поселень на волинській землі, яке змогло протистояти братовбивчій антипольській агресії у той жорстокий час.

Пам'ять і застереження

Поляки перебували в своєму бастіоні аж до кінця січня 1944 року. Тоді наступ Червоної Армії діаметрально змінив ситуацію на Волині. На жаль, давнім мешканцям Пшебража, як і врятованим утікачам, не судилося довго радіти відносному миру.У 1945 році вони були змушені виїхати на територію Польщі у рамках, так званого, обміну населенням. Комуністична влада змінила назву місцевості на Гайове. Нині там проживає лише українське населення, репатрійоване з польської сторони Бугу. Про драму воєнних місяців нагадують сьогодні лише могили захисників Пшебража на кладовищі, яке було відновлене у 2004 році завдяки старанням польських властей. Могили вбитих лише за те, що були поляками. Вони застерігають від повернення злочинних ідеологій сліпого націоналізму і закликають пам'ятати минуле, щоб мати майбутнє.

Валентин ВАКОЛЮК

Пам’ятка щодо запобігання захворювання на грип А/Н1N1-каліфорнія

Клінічні ознаки грипу типу А/Н1N1-каліфорнія:
головний біль, біль у м'язах, біль у горлі, підвищення температури тіла, кашель, нежить, закладання носа, в окремих випадках - блювання і пронос.
Як можна заразитися вірусом грипу типу А/Н1N1-каліфорнія?
Від іншої хворої людини повітряно-краплинним, повітряно-пиловим шляхом (вірусні частки по повітрі переносяться від хворої людини до здорової під час розмови, кашлю, чхання), при тісному контакті (знаходження на відстані близько 2-х метрів).
Як довго є заразним хворий на грип типу А/Н1N1-каліфорнія?
Інфекційний період (період, коли хворий небезпечний для оточуючих) при грипі типу А/Н1N1 може бути протягом 7 днів від початку хвороби, але якщо клінічні симптоми хвороби зберігаються - то до їх зникнення.
Як попередити зараження грипом типу А/Н1N1-каліфорнія?
Уникати тісного контакту з людьми, які виглядають хворими і які мають температуру і кашель.
Ретельно та часто мити руки з милом.

Дотримуватись здорового способу життя, зокрема достатньо спати, вживати багату на поживні речовини їжу та залишатись фізично активним.
Обмежити відвідини місць великого скупчення людей.
Часто провітрювати приміщення.
Прагнути не торкатися очей, носа або рота немитими руками.
Уникати обіймів, поцілунків і рукоштовань.
Прикривати ніс і рот при чханні або кашлі одноразовою носовою серветкою, яку зразу ж після використання потрібно викинути.
Якщо у людини є симптоми грипу, то необхідно триматися від нього на відстані не менше двох метрів.
Якщо вдома є хворий:
намагайтесь забезпечити хворій людині окрему кімнату. Якщо це неможливо, тримайте хворого на відстані як мінімум 1 метр від інших.
Обслуговуючи хворого, прикривайте рот і ніс запобіжною маскою, періодично її оновлюючи. Можна придбати готові маски або зробити самостійно, використовуючи підходящий матеріал.
Ретельно мийте руки з милом після кожного контакту з хворим.

Намагайтесь посилити циркуляцію свіжого повітря в місцях, де знаходиться хворий. Відкривайте вікна та двері для посилення циркуляції повітря.
Дотримуйтесь чистоти у приміщенні, тримаючи мийочі засоби наготові. Дотримуйтесь порад національних і місцевих органів влади з охорони здоров'я.
Що я повинен робити у випадку захворювання на грип А?
Якщо ви відчуваєте себе хворим, у вас висока температура, маєте кашель або болі в горлі:
не займайтесь самолікуванням, зверніться до лікаря;
приймайте лікування згідно із лікарськими призначеннями;
відпочивайте та вживайте багато рідини; прикривайте свій рот і ніс одноразовими хусточками, коли кашляєте і чхаєте, а використані хусточки викидайте; використовуйте захисні маски;
ретельно й часто мийте руки з милом, особливо після кашлю та чхання;
поінформуйте членів своєї родини та друзів про вашу хворобу та попросіть допомоги у господарських справах, які вимагатимуть контакту з іншими людьми, наприклад покупки.
МНС УКРАЇНИ

Jak zdobyć wykształcenie w Polsce

Porady dla przyszłych absolwentów szkół średnich

Nie zdradzę tajemnicy, gdy powiem że sposobów na to, żeby zostać studentem polskiej uczelni jest sporo. Różne stypendia, programy, wymiany naukowe i staże, nawet firmy pośredniczące w „dostaniu się na studia” – wszystko do dyspozycji współczesnego absolwenta szkoły średniej.

Ale zwyczajnemu absolwentowi szkoły średniej dość trudno jest zrozumieć proces rekrutacji na polskie uczelnie. Spróbujmy więc wyjaśnić, jak zostać studentem w Polsce posiadając ukraińskie świadectwo dojrzałości.

Należy zaznaczyć, że zasady rekrutacji dla osób posiadających polskie pochodzenie (legitymujących się Kartą Polaka lub nie) są inne niż dla osób nie potrafiących udokumentować polskich korzeni.

Zasadnicza odmienność polega na tym, że przedstawiciele pierwszej i drugiej grupy mają różne możliwości.

Warunki rekrutacji i studiowania są najbardziej korzystne dla kandydatów posiadających Kartę Polaka. Zgodnie z ustawą „O Karcie Polaka” jej posiadacze mają możliwości odbywania studiów na takich samych zasadach jak obywatele polscy z jednoczesnym zachowaniem prawa do ubiegania się o stypendia i inną pomoc przewidzianą dla cudzoziemców.

Natomiast wszystkie osoby polskiego pochodzenia, bez względu na to, czy posiadają Kartę Polaka czy nie, mogą ubiegać się o przyznanie stypendium Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego RP. Informacje odnośnie zasad, trybu i rekrutacji na kształcenie w Polsce ze stypendium Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego można w Konsulacie Generalnym RP w Łucku.

Zainteresowani podjęciem studiów w Polsce składają komplet wymaganych dokumentów w przedstawicielstwie dyplomatyczno-konsularnym. Pracownicy przedstawicielstw dyplomatyczno-konsularnych dokonują wstępnej weryfikacji dokumentów i przekazują je do Biura Uznawalności Wykształcenia i Wymiany Międzynarodowej. Wstępna kwalifikacja na studia w Polsce dokonywana jest na podstawie sprawdzianu testowego i rozmowy kwalifikacyjnej.

Odwwołanie od wyników kwalifikacji przysługuje jedynie osobom, które przeszły wszystkie jej etapy. Osoby nie zakwalifikowane na studia ze stypendium Rządu RP mogą ubiegać się o przyjęcie na studia na zasadach odpłatności lub na zasadach bez odpłatności i bez świadczeń stypendialnych. Ostateczne decyzje o przyjęciu kandydatów podejmują uczelnie.

Komisja przeprowadzająca kwalifikację na studia w Polsce może zalecić poprzedenie studiów wyższych w Polsce odbyciem miesięcznej sesji orientacyjnej lub kursu przygotowawczego (tzw. „zerówki”). Informacje dotyczące zakwalifikowania kandydata na kształcenie w Polsce przekazywane są za pośrednictwem przedstawicielstw dyplomatyczno-konsularnych.

Osoby, które nie są w stanie udokumentować polskiego pochodzenia, nie mogą ubiegać się o przyznanie stypendium Rządu Rzeczypospolitej Polskiej. Mogą jednak skorzystać z programów skierowanych do obcokrajowców. Ciekawą ofertę w ramach projektu „Teraz Wrocław” posiadają m.in. uczelnie wrocławskie. Informacje nt. projektu znaleźć można na stronie internetowej www.study-in-wroclaw.pl. Osoby nie posiadające polskiego pochodzenia zainteresowane studiami w Polsce powinny kontaktować się bezpośrednio z działem współpracy międzynarodowej wybranej uczelni. Osoby te składają dokumenty bezpośrednio w uczelniach w Polsce i podejmują studia na zasadach ogólnych (za pełną odpłatnością).

Kandydaci na studia w Polsce powinni wykazać się znajomością języka polskiego co najmniej w stopniu dostatecznym.

Zajęcia na polskich uczelniach prowadzone są oczywiście w języku polskim. Co prawda w ostatnich latach uczelnie poszerzają ofertę studiów w języku angielskim.

Lista wymaganych dla podjęcia studiów dokumentów może różnić się w każdej uczelni. Ale od kandydatów cudzoziemców polskie uczelnie obowiązkowo będą wymagały:

- oryginału świadectwa potwierdzającego uzyskanie pełnego średniego wykształcenia zalegalizowanego lub opatrzonego apostille przez uprawnioną do tego instytucję w kraju wydania (na Ukrainie apostille odnoszące się do edukacji wydaje Ministerstwo Edukacji i Nauki Ukrainy)
- aktualnego zaświadczenia lekarskiego potwierdzającego możliwość podjęcia studiów za granicą na wybranym kierunku;
- tłumaczenia wszystkich dokumentów na język polski wykonanego przez tłumacza przysięgłego, który jest wpisany do Krajowej Listy Tłumaczy Przysięgłych Ministerstwa Sprawiedliwości RP. W Konsulacie Generalnym RP w Łucku (i w każdym innym przedstawicielstwie dyplomatyczno-konsularnym) również można przetłumaczyć dokumenty lub dokonać sprawdzenia i poświadczenia tłumaczenia dokumentów wykonanego samodzielnie (usługi płatne).

Prawie w każdej uczelni jest obowiązkowa opłata rekrutacyjna – kandydat wnosi opłatę na konto uczelni. Pokwitowanie takiej wpłaty dołącza się do kompletu dokumentów.

Warunki przyjęcia na studia też bywają różne. Dziś najczęściej uczelnie w Polsce wymagają internetowej rejestracji kandydatów, podczas której każdy kandydat wprowadza swoje dane osobiste, wybiera kierunek studiów.

Podstawą dla przyjęcia na studia na polskie uczelnie jest konkurs świadectw maturalnych. Aby dostać się na niektóre kierunki – na przykład architektura, psychologia i inne – trzeba dodatkowo zdać egzamin lub wziąć udział w rozmowie kwalifikacyjnej.

Dla ukraińskich kandydatów „świadectwem maturalnym” jest świadectwo o pełnym wykształceniu średnim. Warto zaznaczyć, że wyniki niezależnych testów zewnętrznych przeprowadzane w ciągu ostatnich dwóch lat na Ukrainie nie były brane pod uwagę przez polskie uczelnie.

Ważne linki:

Biuro Uznawalności Wykształcenia i Wymiany Międzynarodowej – www.buwiwm.edu.pl
Konsulat Generalny RP w Łucku – www.luckkg.polemb.net (“Studia w Polsce”)

Як здобути освіту у польщі

Поради для майбутніх абітурієнтів

Не відкрию секрет, коли скажу, що способів поповнити лави польських студентів є чимало. Різноманітні стипендії, програми, наукові обміни та стажування, навіть фірми-посередники із “влаштування на навчання” – усе до послуг сучасного абітурієнта.

Втім, звичайному випускникові школи у тонкощах вступу у польські ВНЗ годі розібратися – інформації бракує, та й конкретики у цих питаннях зазвичай недостатньо. Тож спробуємо з’ясувати, як стати студентом польського вузу із українським атестатом.

Найперше, варто чітко розрізнити процедури вступу для осіб польського походження (із Картою поляка або без неї) та для осіб, які його не мають. Принципова відмінність полягає у різних можливостях для кожного із представників.

Власникам Карти поляка пощастило чи не найбільше. Згідно із законом “Про Kartę Polaka” умови вступу та навчання для її власників такі ж, як і для громадян Польщі, вони можуть претендувати на стипендію та іншу допомогу, що передбачена для іноземців.

Натомість, у всіх осіб польського походження, незалежно від того, мають вони Kartę поляка чи ні, є шанс отримати стипендію Міністерства науки та вищої школи Республіки Польща. Інформацію про особливості вступу та навчання зі стипендією міністра науки та вищої школи можна отримати у Генеральному консульстві Республіки Польща у Луцьку.

Особи, які зацікавлені навчанням у Польщі, подають необхідний комплект документів у консульське представництво. Працівники дипломатичних представництв проводять попередній відбір документів і передають їх у Бюро Визнання Освіти та Міжнародного Обміну. Попередній відбір абітурієнтів для навчання у Польщі здійснюється на основі тестів і співбесіди, проте, їх результати беруться до уваги лише для тих осіб, які пройшли всі етапи кваліфікації. Ті ж, хто не вступив до польського вищого навчального закладу зі стипендією уряду Республіки Польща, можуть подавати документи на платну форму навчання або на безплатну, але без права отримувати стипендію. Остаточне рішення про прийом на навчання приймають ВНЗ.

Комісія, яка здійснює відбір на навчання в Польщі, може рекомендувати перед початком навчання у Польщі взяти участь у місячному орієнтаційному курсі або підготовчому курсі (так звана „зерувка”). Інформація про зарахування абітурієнта до польського ВНЗ передається за посередництва дипломатичних консульських представництв.

Ті ж особи, які не мають польського походження, не можуть претендувати на стипендію уряду Республіки Польща. Проте, вони можуть скористатися з програм, що призначені для іноземців. Цікаві пропозиції мають, наприклад, вrocławські навчальні заклади у рамках проекту “Тепер Wrocław”. Інформацію про проект можна знайти за адресою www.study-in-wroclaw.pl. Аби дізнатися про усі вимоги та процедуру вступу, необхідно звернутися до відділу міжнародної співпраці обраного навчального закладу. Такі вступники здають документи безпосередньо у польські навчальні заклади і навчаються на загальних засадах (навчання платне).

Наступний важливий момент – мова. Її абітурієнт мусить знати на достатньому рівні. Навчаються у Польщі, звісно ж, польською мовою. Останнім часом, щоправда, навчальні заклади розширюють перелік спеціальностей, за якими можна здобувати освіту і англійською.

Перелік документів для вступу у кожному із вищих навчальних закладів може дещо відрізнятися. Втім, від абітурієнта-іноземця польські ВНЗ обов’язково вимагатимуть:

- оригінал атестата про повну загальну середню освіту,

що завірений апостилем у Міністерстві освіти і науки України;

- актуальну медичну довідку, що підтверджує здатність навчатися за вибраною спеціальністю за кордоном;
- переклад усіх документів польською мовою, здійснений присяжним перекладачем, зареєстрованим у Національному реєстрі присяжних перекладачів Міністерства юстиції Польщі. Перекласти документи, завірени або перевірити переклад можна також у Генеральному консульстві Республіки Польща у Луцьку, а також у будь-якому іншому дипломатичному представництві (послуги є платними).

Практично у кожному ВНЗ існує обов’язкова рекрутаційна (вступна) плата – абітурієнт вносить певну суму на рахунок навчального закладу за процедуру, пов’язану зі вступом. Квитанція про вступну оплату теж додається до пакету документів.

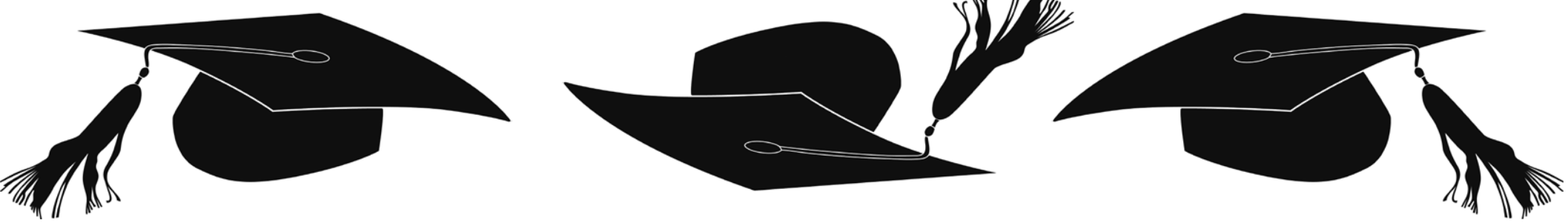
Правила прийому на навчання бувають теж різні. Усе частіше вищі навчальні заклади у Польщі запроваджують Інтернет-реєстрацію абітурієнтів, під час якої кожен вводить свої особисті дані, обирає напрямок навчання.

Підставою для зарахування на навчання у польських ВНЗ є конкурс результатів матури. Для вступу на деякі спеціальності – наприклад, архітектура, психологія та ін., необхідно додатково скласти іспит чи пройти співбесіду.

Для українських абітурієнтів “матуральним свідомством” є атестат про середню освіту. Тож оцінки в українському атестаті є при вступі визначальними. Цікаво, що поки результати ЗНО, яке проводиться останні два роки в Україні, польські вузи до уваги не беруть.

Важливі посилання:

Бюро Визнання Освіти та Міжнародного Обміну – www.buwiwm.edu.pl
Генеральне Консульство Республіки Польща у Луцьку – www.luckkg.polemb.net (розділ “Навчання в Польщі”)



Словничек студента

Rekrutacja na polskich uczelniach

Matura – egzamin z materiału objętego programem nauczania wybranych przedmiotów na poziomie szkoły średniej. Absolwenci szkół średnich nie mają obowiązku przystąpienia do egzaminu, lecz świadectwo jego zdania wymagane jest od kandydatów na wyższe uczelnie. Matura nie jest jednak dokumentem poświadczającym wykształcenie średnie – tę funkcję w Polsce pełni świadectwo ukończenia szkoły średniej.

Świadectwo dojrzałości (maturalne) – dokument, poświadczający zdolność do podjęcia studiów, wydawany jest po zakończeniu edukacji szkolnej na poziomie szkoły średniej.

Apostille – poświadczenie dokumentu urzędowego sporządzonego w jednym kraju (np. świadectwo dojrzałości, dyplom etc.) przeznaczonego do obrotu prawnego w innym kraju (np. świadectwo dojrzałości wystawione przez szkołę ukraińską należy opatrzyć Apostille w Ministerstwie Edukacji i Nauki Ukrainy).

Czesne – opłata za studia.

Opłata rekrutacyjna – opłata za postępowanie związane z przyjęciem na studia, w wysokości ustalonej zarządzeniem rektora uczelni.

Словничок студента

Вступна кампанія у польських виш

Матура – екзамен із вибраних предметів навчальної програми на рівні середньої школи. Випускники шкіл не зобов’язані складати іспит, але свідомство про його складання вимагається від абітурієнтів від час вступу до ВНЗ. Матура не є документом, що посвідчує отримання середньої освіти, – цю функцію у Польщі виконує свідомство про закінчення середньої школи.

Матуральне свідомство (атестат зрілості) – документ, що засвідчує спроможність здобувати вищу освіту, видається після закінчення середньої школи.

Апостиль – посвідчення документа, виданого в одній державі (наприклад, диплом, атестат), що підтверджує його справжність та робить легальним використання у іншій державі. Видається певним державним органом, із якого походить документ (наприклад, якщо це документ про освіту, то апостиль видається Міністерством освіти та науки).

Чесне – плата за навчання.

Рекрутаційна оплата – плата за процедуру, пов’язану зі вступом, у розмірі, встановленому розпорядженням ректора навчального закладу.

На ентузіазмі збудуємо дім Z entuzjazmem wybudujemy dom

Дорога була długa. Po prawie dwóch godzinach byliśmy na miejscu. Wieś Zamłynie położona jest w pięknej miejscowości rejonu lubomlskiego na Wołyniu. Ekologicznie czyste miejsce – dokoła gęsty las i niewielka rzeczka, kilka chat i bardzo gościnni ludzie. W tym miejscu przypomina się dzieciństwo – z ciepłym świeżym mlekiem, miodem z pasieki i opowieściami dziadka.

Tam, gdzie młodość

Але не в tym rzecz. W tym miejscu kiedyś była placówka wojskowa, później – poradnia dla chorych na gruźlicę. Przez długi okres dwa ogromne pomieszczenia stały puste. W 2002 roku dwa budynki i ziemia zostały przekazane organizacji dobroczynnej «Caritas», ale i wówczas ich odbudowę nikt się nie zajął. Dopiero 11 maja 2008 roku podjęta została decyzja o rekonstrukcji i odbudowie dwóch pomieszczeń oraz utworzeniu ośrodka dla dzieci i młodzieży. Propozycja została przesłana do biskupa diecezji łuckiej Marcjana Trofimiaka przez ks. Jana Burasa, wraz z rezygnacją ze stanowiska kanclerza i proboszcza katedry Św. Piotra i Pawła Biskup zgodził się na to i mianował księdza koordynatorem i osobą odpowiedzialną za utworzenie ośrodka dla dzieci i młodzieży.

Ksiądz Jan Buras przyjął nas ciepło i gościnnie. Częstując nas ciepłą herbatą z miodem zachwycony gospodarz opowiadał o swoim «dziecku»: «Tu będzie to, o czym marzyłem – Ośrodek integracyjny dla dzieci i młodzieży. Będzie tu przyjeżdżać nie tylko młodzież ukraińska, ale też polska i białoruska, przecież sprzyja temu samo miejsce, w którym położony jest ośrodek. Ośrodek będzie otwarty nie tylko latem, gdy wszyscy mają wakacje, ale też w ciągu całego roku. Zimą można tu będzie urządzać kulig z jazdą konną i ogniskiem. Dla każdego znajdzie się tu miejsce i na każdego będą tu czekać. Mogą tu przyjeżdżać również całe rodziny, żeby spędzać więcej czasu w gronie rodzinnym. W ośrodku będzie sala komputerowa, boiska, sala konferencyjna wyposażona w urządzenia medialne, chcemy zrobić ścieżki historyczne i przyrodnicze, wykorzystywać konie dla celów leczniczych dla potrzebującej terapii

młodzieży».

Słowa księdza brzmiały na tyle przekonująco, że chciało się na własne oczy zobaczyć, co odbywa się w tym domu. Trwały tam prace budowlane. Na parterze – w sali konferencyjnej, obok której już gotowa była kuchnia i sala dla dyskotek, naprzeciwko – ogromna jadalnia, w której już wymieniono okna i wyremontowano podłogę, ale jeszcze remontowane są ściany. Pierwsze piętro, gdzie właśnie piliśmy herbatkę było już gotowe na przyjęcie gości.

Tam, gdzie starość

Popatrzywszy przez okno, zobaczyliśmy jeszcze jeden dom. «A to w przyszłości dom dla ludzi w starszym wieku, – stwierdził Jan Buras. – Zawsze chciałem, żeby młodzi ludzie nie zapominali o tym, że wkrótce oni też staną się starszymi, przecież młodość – to taka choroba, która szybko mina, żeby oni byli tolerancyjni w stosunku do starszych ludzi, pomagali im i nie zapominali o swoich dziadkach».

Dom jest przeznaczony dla trzydziestu osób, według planów księdza pokoje będą dwuosobowe. Starszym ludziom będzie zabezpieczona opieka, będą im pomagać pracujące w ośrodku załonnice.

Potężna praca trwa na tym terytorium, powstaje ośrodek, który będzie zajmował się działalnością dobroczynną na szeroką skalę. Lecz buduje się to wszystko i trzyma się tylko na entuzjazmie księdza Jana. Przecież finansowanie takiego projektu – to duże pieniądze. Ale ksiądz nie poddaje się negatywnemu nastrojowi. Na razie prace finansowane są tylko z jego własnych środków. Podane w różne fundacje projekty nie dostały poparcia finansowego.

«Jeszcze na samym początku odbudowy został zaproszony architekt, żeby obejrzał po-

mieszczenie i ocenił objętość potrzebnych prac. Potrzebne na odbudowę ośrodka koszty – to dziewięć milionów hrywien. Pieniądze są duże, ale są tego warte, dlatego mnie nic nie powstrzymuje. Oczywiście ciężko jest robić to wszystko samodzielnie, ale zawsze są dobrzy ludzie i ja ich też znalazłem. Pomoc nadchodzi ze wszystkich stron: parafie, w których pracowałem nadesłały jednorazową pomoc finansową. Pomaga również moja rodzina, a zwłaszcza mój wujek, który uwierzył że może tu powstać konkretne dobro. Na mojej drodze Pan Bóg postawił wielu dobrych ludzi, którzy mają nawet większy od mojego entuzjazm i pomagają mi w różnej formie – pomocą fachową w sprawach dokumentacji, radą specjalistów. O jednym chcę wspomnieć – jest to Piotr Werzun. W tej wymienionej jednej osobie chcę wyrazić wdzięczność wszystkim, którzy mi już w jakiegokolwiek formie pomogli. Oczywiście, gdyby był inwestor, to ośrodek zostałby otwarty jeszcze w tym roku, ale inwestycji nie ma, dlatego to jeszcze trochę potrwa», – mówi Jan Buras.

Ciesz się to, że człowiek zna swoją sprawę, przecież to dzięki niemu została odbudowana nie jedna świątynia i nie jedna została założona przez niego.

Nie chcieliśmy opuszczać gościnnego i ciepłego domu, ale czekała nad długa droga do domu. Odjeżdżając byliśmy dumni z tego, że istnieją jednak dobrzy ludzie na ziemi, którzy takie cuda tworzą swoimi przykładem i swoimi rękami.

Niedawno na terytorium ośrodka ojciec Jan Buras znalazł balon z helem przy której znajdowała się kartka. Taką niespodzianką przyleciała na terytorium księdza-gospodarza – błogosławieństwo od samego nieba.

Kateryna MAZUREC

Дорога була довгою. Приблизно через дві години ми дісталися до призначеного місця. Село Замлиння Любомльського району заховалося у мальовничій місцевості Волинської області. Екологічно чисте місце, навколо густий ліс та невеличка річка, декілька хаток і дуже привітні люди. Місце так і нагадувало дитинство – з теплим і свіжим молоком, медом на пасіці та дідовими оповідками.

Tam, де молодість

Та мова не про те. Саме тут, в минулі часи, була військова застава, а згодом туберкульозний диспансер. Довгий час два величезних приміщення пустувало. У 2002 році два будинки та земля були передані благодійній місії «Карітас». І знову ж таки за відбудову цих двох корпусів ніхто не брався. І ось 11 травня 2008 року було прийнято рішення про реконструкцію та відбудову двох будинків і створення центру для молоді та дітей. Ця пропозиція надійшла до єпископа Луцької дієцезії Маркіяна Трофим'яка і до неї додавалося прохання про звільнення з посади канцлера та настоятеля кафедрального костелу Святих Апостолів Петра і Павла Яна Бураса. Єпископ погодився і назначив отця координатором та відповідальним за створення оздоровчого комплексу для дітей та молоді.

Отець Ян зустрів нас тепло та привітно. За чашкою гарячого чаю з медом господар з усмішкою та запалом в очах розповідав про своє «дитя»: «Це буде те, про що я мріяв – інтеграційний центр для молоді та дітей. Сюди буде приїздити не лише українська молодь, а й польська та білоруська, адже сама територія сприяє цьому. Центр діятиме не тільки влітку, коли у всіх дітей канікули, а цілий рік. Зимою тут можна влаштовувати куліг на конях та з вогнищем. Кожному тут знайдеться місце і кожному тут будуть раді. І родини зможуть сюди приїздити і проводити більше часу у сімейному колі. У Центрі функціонуватиме комп'ютерний клас, спортивні майданчики, конференційна зала з медіальним забезпеченням. А ще хочемо зробити історичні та природ-

ничі стежки, завести коней для молоді, котра потребує терапії».

Слова отця настільки були переконливими, що хотілося на власні очі побачити, що ж діється у цьому будинку. І справді робота не стояла. На першому поверсі працівники трудилися над конференційною залою, поряд з нею – кухня та зал для дискотек, навпроти – величезна і простора їдальня. Уже поставлені вікна та утеплена підлога, наразі працюють над стінами. Другий поверх, на якому ми і грілися, був готовий до прийому гостей.

Tam, де старість

Подивившись у вікно, помітили ще один будинок. «А це в майбутньому дім для людей похилого віку, – зауважив Ян Бурас. – Я завжди хотів, щоб молоді люди не забували про те, що невдовзі вони теж стануть старшими, тому що молодість – це така хвороба, яка швидко проходить. Щоб вони були толерантними по відношенню до старших людей, допомагали їм та не забували про своїх дідусів та бабусь».

Будинок розрахований на тридцять осіб, за планами отця Яна. Адже фінансування такого проекту – це великі гроші. Та отець не піддається негативному настрою. Наразі роботи ведуться лише за його кошти. Подані у різні фундації проекти не дістали фінансової підтримки. «Ще на самому

початку відбудови був запрошений архітектор, щоб подивитися і оцінити приміщення. Цифра, яку він мені назвав – дев'ять мільйонів гривень – на всю відбудову центру. Гроші великі, але це того вартує, тому мене навіть нічого не зупинило. Звичайно, важко робити це все самому, але, як то кажуть, є хороші люди і у мене вони знайшлися. Допомога надходить звідусіль: парафії, в яких я працював, надіслали мені одноразову грошову допомогу. Також допомагає родина, зокрема мій рідний дядько, який повірив, що саме тут може повстати добра справа. На моїй дорозі Бог послав мені багато добрих людей, які ще більші ентузіасты, ніж я, і які по-різному мені допомагають. Одним з перших, хто відгукнувся на мою ідею, був Петро Верзун, котрого хочу згадати, і в цій одній особі подякувати всім, хто вже мені допоміг. Звичайно, якби був інвестор, цей центр запрацював би у цьому році, але інвестицій немає, тому це ще трішки потребує часу», – говорить Ян Бурас. Тішити те, що людина знає свою справу, адже завдяки йому було відбудовано не один храм і не одна цеглина була закладена його ж рукою.

Не хотілося залишити великий привітний і теплий дім, та дорога була додому. Ми від'їжджали горді тим, що все ж живуть добрі люди на землі, котрі творять такі чудеса своїм прикладом і своїми руками.

Нещодавно на території центру отець Ян Бурас знайшов кульку з гелієм, до якої була прикріплена листівка. Такий сюрприз прикочував на чотиригкетарну територію отця-господаря – благословіння від самого неба.

Катерина MAZUREЦЬ

Польска solidarna z Ukrainą

Śasiедnia Polska okazała się pierwszym krajem, który wysłał pomoc humanitarną na Ukrainę do walki z epidemią grypy. Po raz kolejny sprawdziło się przysłowie, że „prawdziwych przyjaciół poznaje się w biedzie”.

Jeszcze w piątek 30 listopada Urząd Marszałkowski województwa małopolskiego podjął decyzję o przeznaczeniu środków na pomoc Ukrainie. Pierwsze transporty wyruszyły z Polski na Ukrainę w sobotę. Już 1 listopada do obwodu lwowskiego dotarła pierwsza pomoc humanitarna z Krakowa i Wrocławia. 2 listopada leki przeciwwirusowe i maski ochronne dotarły do rejonu włodzimierz-wołyńskiego z sąsiedniego powiatu hrubieszowskiego. 3 listopada na Wołyń przybyła pomoc humanitarna z województwa lubelskiego. Marszałka województwa o wsparcie poprosił w rozmowie telefonicznej przewodniczący Administracji Obwodowej Wołynia Mykoła Romanіuk. Samorząd regionu lubelskiego wysłał w sumie 200 tysięcy masek ochronnych i 2 aparaty do sztucznej wentylacji

płuc – z czego część trafiła do obwodu lwowskiego. Przekazanie darów nastąpiło na przejściu granicznym w Dorohusku. Marszałek Krzysztof Grabczuk powiedział przy tej okazji, że pomoc Ukrainie to moralny obowiązek sąsiadów.

Z prośbą o pomoc zwrócił się do prezydenta Zamościa mer Żółkwi. Urząd Miasta Zamościa udzieli nie tylko pomocy rzeczowej, ale też finansowej. Zbiórka leków i sprzętu medycznego dla Ukrainy ruszyła również w powiecie tomaszowskim. W akcję włączyli się lokalni parlamentarzyści, tomaszowscy harcerze, urząd miasta Tomaszowa i okoliczne gminy. W najbliższą niedzielę odbędzie tam się kwesta uliczna na rzecz wsparcia dla Ukrainy. Także stowarzyszenie „Caritas” Ziemi Lubelskiej uruchomiło specjalne konto, na które moż-

na wpłacać datki na wsparcie mieszkańców Ukrainy w walce z epidemią grypy.

Maski ochronne, leki przeciwwirusowe, kombinezony ochronne dla medyków, aparaty podtrzymujące oddychanie, rękawice jednorazowe, koce oraz zestawy dla przeprowadzenia ekspertyz a także środki finansowe – to tylko część długiej listy tego, co w ciągu kilku dni trafiło z Polski na Ukrainę. MSZ Polski zaproponowało Ukrainie również pomoc Wojskowego Instytutu Higieny i Epidemiologii w Puławach w przeprowadzeniu badań próbek wirusa i diagnozowaniu chorób.

Wsparcie Ukrainie proponują także Estonia, Węgry, Indie i Izrael. Oprócz tego Ukraina poprosiła o pomoc organizacje światowe.

MW

Солідарна Польща

Сусідня Польща виявилася першою країною, яка надала гуманітарну допомогу Україні у боротьбі з епідемією. Вкотре справдилося прислів'я: „Справжні друзі пізнаються в біді”.

Ще у п'ятницю 30 листопада керівництво Маґопольського воєводства прийняло рішення про виділення коштів на допомогу Україні. Перші вантажі вирушили з Польщі в Україну у суботу. Вже 1 листопада на Львівщину прибули перші гуманітарні вантажі з Кракова та Вроцлава. 2 листопада противірусні ліки та маски були завезені у Володимир-Волинський район із сусіднього Губешівського повіту. 3 листопада на Волинь прибула гуманітарна допомога з Люблінського воєводства. Маршалка воєводства про допомогу попросив у телефонній розмові голова Волинської облдержадміністрації Микола Романюк. Люблінське воєводство вислало 200 тис. захисних масок та 2 апарати для штучної вентиляції легень, з чого

частина була відправлена у Львівську область. При передачі допомоги, яка відбулася на прикордонному переході у Дорогуському, маршалок Кшиштоф Грабчук зазначив, що така допомога є моральним обов'язком сусідів.

З проханням про допомогу звернувся до президента міста Замость мер Жовкви. Мерія міста Замость надасть допомогу не лише ліками та устаткуванням, але й фінансами. Збирати ліки і медичне устаткування для України почали також у томашівському повіті. До акції приєдналися місцеві владці, харцери, мерія міста Томашів і навколишні гміни. У найближчу неділю там відбудеться збір пожертвувань для підтримки України. Люблінське відділення благодійної організації „Карітас” відкрило

рахунок для пожертвувань на боротьбу з епідемією грипу в Україні.

Захисні маски, противірусні ліки, захисні комбінезони для медиків, апарати для підтримки дихання, одноразові рукавички, ковдри та засоби для проведення експертиз – це неповний перелік того, що за кілька днів потрапило в Україну з Польщі. МЗС Польщі запропонувало також допомогу Військового інституту гігієни та епідеміології у Пулавах у проведенні лабораторних досліджень та діагностуванні хвороб.

Допомогу Україні запропонували також Естонія, Угорщина, Індія, Ізраїль. Окрім цього, Україна звернулася за допомогою до світових організацій.

MW

Волинська міліція живе за європейськими стандартами Wołyńska milicja mieszka zgodnie ze standardami europejskimi

Доброю традицією стала співпраця lubelskiej policji z wołyńską milicją. 30 października zakończył się kolejny wspólny projekt: „Українські служби – європейські стандарти”, в рамках якого завітали на Волинь і запознали українських колегів з нюансами польського законодавства в сфері охорони порядку публічного.

Начальник секції Interpolu UMWS в обwodzie wołyńskim, Ihor Riabczykow powiedział, że projekt jest realizowany w oparciu o pomoc finansową Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej oraz w ramach programu „Polskie wsparcie - 2009». Projekt jest ukierunkowany na wzmocnienie przygotowania prawnego oraz wzrost kwalifikacji zawodowych funkcjonariuszy organów spraw wewnętrznych w przygranicznych obwodach obu państw.

Projekt „Українські служби – європейські стандарти” jest zaczątkiem ścisłej współpracy i jest realizowany w całości przez stronę polską. Pierwszy etap odbywał się w województwie lubelskim. Pierwszy etap, w którym brało udział 20 funkcjonariuszy Zarządu MWS w obwodzie wołyńskim, odbył się w Kazimierzu Dolnym. Aktualnie, zgodnie z informacjami uzyskanymi od stróżów prawa, trwa ostatni etap i kończy się pierwszy projekt realizowany wspólnie z lubelską policją. W celu przeprowadzenia szkoleń na Wołyni przyjechało siedmioro polskich policjantów, którzy przez tydzień występowali przed funkcjonariuszami wołyńskiej milicji z różnymi prelekcjami.

Pierwszym tematem spośród tych, jakie poruszyli stróże prawa obu krajów było prawodawstwo w sferze przestępstw komputerowych. Pełnomocnik lubelskiego wojewódzkiego komendanta policji ds. kontaktów z milicją Ukrainy, Tomasz Bielecki sądzi, że jest to problem o skali światowej i walczyć z nią należy wspólnym wysiłkiem. Za pośrednictwem sieci można dziś dotrzeć do sekretnych informacji praktycznie dowolnego urzędu, ale oczywiście przestępców najbardziej interesują banki, dlatego prawodawstwo Polski od dawna już idzie ślad za zлочынцами – hakerami. Przestępstwa w sferze technologii komputerowych oraz własności intelektualnej są skutecznie ścigane, a winni trafiają za kraty.

Polscy stróże prawa poinformowali, że obecnie w ich kraju bardzo popularnym rodzajem przestępstwa komputerowego jest technika fishingu. Fishing - rodzaj oszustwa internetowego, którego celem jest uzyskanie dostępu do poufnych danych użytkownika – loginów i haseł. Można to osiągnąć poprzez dokonanie masowej rozsyłki listów elektronicznych w imieniu popularnych marek, na przykład w imieniu portali społecznościowych (Facebook, B kontakte), banków, innych serwerów (Rambler, Mail.ru). W liście zawsze zawarty jest bezpośredni link do strony, który zewnętrznie niczym nie różni się od prawdziwego. Kiedy użytkownik wejdzie na taką stronę, link automatycznie daje oszustom cenną informację, co umożliwia im późniejszy dostęp do płatności i rachunków bankowych.

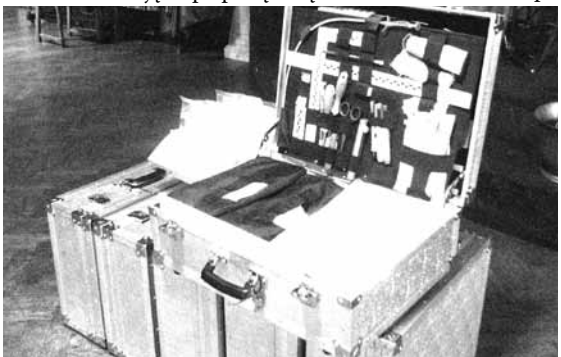
Aby uchronić się od takiego oszustwa, należy pamiętać, że istnieją jasno określone zasady bezpieczeństwa w sieci, na przykład, że serwisy nigdy nie przysyłają listów z prośbą o przekazanie danych personalnych, hasła i in.

Także twórcy głównych wyszukiwarek uzgodnili, że ustanowią jednolity system informowania swoich użytkowników, jeśli zlokalizują strony należące do oszustów.

Niedawno w Polsce zakończono postępowanie wobec grupy osób, która stworzyła stronę bardzo podobną do strony banku. Przy pomocy takiej strony zлочынцы zdobywali hasła

i loginy klientów banku, potem zaś nielegalnie podejmowali pieniądze z cudzych kont. Oszuści zdołali przejąć 100 tysięcy dolarów. Sprawą tą Polacy zajmowali się wspólnie z FBI.

Tak więc oczywiste jest, że prawodawstwo międzynarodowe powinno tylko wspierać wykrywanie „przestępców komputerowych”. Niekiedy jednak, jak stwierdził Tomasz Bielecki, znaczne rozbieżności aktów normatywno-prawnych oraz ich nieznanost, utrudniają współpracę. Często



Чемодани зі спеціальним криміналістичним обладнанням для НДЕКЦ

также zdarza się, że w jednym kraju konkretne działanie nosi znamiona przestępstwa, w innym zaś jest całkowicie zgodne z prawem. Oprócz tego występują pewne szczególności i niuanse, które mogą nie funkcjonować lub nie zostały ujęte w specjalnych przepisach. Wszystko to należy mieć na uwadze podczas współpracy z zagranicznymi partnerami, gdyż dla przestępców nie istnieją żadne granice.

Dla Ukraińców polskie doświadczenie jest bardzo istotne i potrzebne, jeśli weźmiemy pod uwagę, że na Ukrainie dziedzina przeciwdziałania przestępstwom komputerowym zaczęła się rozwijać ledwie trzy lata temu. Zastępca Naczelnika Państwowego Służby do Walki z przestępczością gospodarczą UMWS Ukrainy obwodzie wołyńskiego Taras Pazyn pozytywnie ocenia wymianę doświadczeń z zagranicznymi kolegami oraz podkreśla, że pracownicy jego pododdziału sięgają po nowe dla siebie sposoby dokumentowania przestępstw w sferze technologii komputerowych, przeciwdziałania hakerstwu oraz innym związanym z tym wykroczeniom. Ukraińskie prawodawstwo nie nadąża za przestępczością w sferze technologii komputerowych, w Polsce do tych problemów podchodzi się z większą elastycznością, rozwiązując je na najwyższym poziomie ustawodawczym, co sprzyja zapobieganiu takim przestępstwom we właściwym czasie.

Projekt zakończył się oficjalnym wręczeniem przez polskich policjantów sześciu neserów ze specjalistycznym wyposażeniem kryminalistycznym dla NDEKC przy UMWS Ukrainy w obwodzie wołyńskim. Sprzęt ten, jak powiedział Naczelnik Zarządu MWS milicji Wiktor Szwydkyj, otrzymają najlepsi kryminolodzy obwodów, uzyskując możliwość dokonywania jeszcze skuteczniejszych ekspertyz i wykrywania przestępstw.

Bezsprzecznie, wymiana doświadczeń pomiędzy stróżami prawa sąsiednich państw to oznaka pozytywnego zbliżenia wołyńskiej milicji do europejskich standardów. Jednocześnie także Zarząd MWS w obwodzie może zademonstrować swoją pracę, która mimo braku stabilności finansowej w państwie, nie ustaje w dzień i w noc.

Iryna NOWOSAD,
WZG UMWS Ukrainy w obwodzie wołyńskim

Уже доброю традицією стала співпраця люблінської поліції з волинською міліцією. 30 жовтня закінчився ще один спільний проект "Українські служби - європейські стандарти", в рамках якого закордонні гості завітали на Волинь та ознайомили українських колег з особливостями польського законодавства у правоохоронній сфері.

Начальник сектора Інтерполу УМВСУ у Волинській області Ігор Рябчиков розповів, що проєкт здійснюється за повної фінансової підтримки Міністерства закордонних справ Польщі та в рамках програми «Польська допомога-2009». Він спрямований на зміцнення правової підготовки та підвищення професійної кваліфікації працівників органів внутрішніх справ прикордонних областей обох держав.

Проект "Українські служби - європейські стандарти" є початком тісної співпраці і його повністю реалізовує польська сторона. Перший етап відбувався у Люблінському воеводстві в місті Казімеж, в якому брали участь 20 працівників Управління МВС України у Волинській області. Тепер, як розповідають правоохоронці, вони проводять останній етап та завершують перший спільний проєкт з люблінською поліцією. Для проведення занять на Волинь завітало семеро польських поліцейських, які протягом тижня виступали перед працівниками волинської міліції з різними темами.

Найперше, про що розмовляли правоохоронці обох держав, було законодавство у сфері комп'ютерних злочинів. Уповноважений Люблінського воеводського команданта поліції з питань контактів з міліцією України Томаш Белецький вважає, що це проблема всесвітнього масштабу і боротися з нею потрібно спільними зусиллями. Через мережу сьогодні можна дістатися до секретної інформації практично будь-якої установи, але, звичайно, злочинців найбільше цікавлять банки, тому законодавство Польщі вже давно йде в ногу зі зловмисниками-хакерами. Правопорушення у сфері комп'ютерних технологій та інтелектуальної власності там досить ефективно викриваються, а винуватці сідають за ґрати.

Польські правоохоронці розповіли, що нині у їхній країні дуже популярним видом комп'ютерного шахрайства є техніка фішингу. Фішинг - вид інтернет-шахрайства, мета якого отримати доступ до конфіденційних даних користувача - логінів та паролів. Це можна реалізувати шляхом проведення масових розсилок електронних листів від імені популярних брендів. Наприклад, від імені соціальних мереж (Facebook, Вконтакте), банків, інших серверів (Rambler, Mail.ru). В листі завжди міститься пряме посилання на сайт, який зовні нічим не відрізняється від справжнього. Коли користувач опиняється на такому сайті, він автоматично надає шахраям цінну інформацію, що дозволяє їм потім отримати доступ до акаунтів та банківських рахунків.

Щоб вберегтися від такого шахрайства, потрібно пам'ятати, що існують чітко визначені зако-

ни безпеки в мережі, наприклад, що сервіси ніколи не надсилають листів з проханнями повідомити свої персональні дані, пароль та інше. Також виробники основних інтернет-браузерів домовилися застосовувати однакову схему інформування своїх користувачів, якщо вони виявили сайти, що належать шахраям.

В Польщі нещодавно закрили справу проти групи осіб, що організувала сайт дуже схожий на сайт банку. За допомогою такого сайту злочинці отримували паролі та логіни клієнтів банку, а потім вони нелегально знімали гроші з чужих рахунків. Шахраям вдалося заволодіти сумою 100 тисяч доларів. До речі, цією справою поляки займалися спільно з ФБР.

Тому очевидно, що міжнародне законодавство повинно лише сприяти виявленню «комп'ютерних злочинців». Проте інколи, за словами Томаша Белецького, значні відмінності у нормативно-правових актах та їх незнання ускладнюють співпрацю. Також часто буває, що в одній країні конкретна дія розцінюється як злочин, а у іншій - вона цілком випливає з закон. Крім того, є маленькі деталі та нюанси, котрі можуть бути відсутні чи не прописані у спеціальних статтях. Це все потрібно враховувати, коли співпрацюєш із закордонними колегами, адже, як відомо, для злочинців не існує кордонів.

Українцям польський досвід досить важливий та потрібний, якщо врахувати, що в Україні напрям протидії комп'ютерним злочинам почав розвиватися лише три роки тому. Заступник начальника Управління Державної служби боротьби з економічною злочинністю УМВС України у Волинській області Тарас Пазин позитивно оцінює обмін досвідом з іноземними колегами та зазначає, що працівники їхнього підрозділу черпають для себе нові способи і методи документування злочинів у сфері комп'ютерних технологій, протидії шахрайству та інших, пов'язаних з цим зловживань. Українське законодавство не встигає за злочинністю в сфері комп'ютерних технологій: у Польщі більш гнучко підходять до цих проблем, вирішують їх на найвищому законодавчому рівні, і це сприяє своєчасному запобіганню таким злочинам.

Закінчився проєкт офіційним врученням польськими поліцейськими шести чемоданів зі спеціальним криміналістичним обладнанням для НДЕКЦ при УМВС України у Волинській області. Це обладнання, за словами начальника Управління волинської міліції Віктора Швидкого, отримають найкращі криміналісти області, завдяки яким вони зможуть проводити ще більш якісні експертизи та розкривати злочини.

Безперечно, обмін досвідом між правоохоронцями двох сусідніх держав це ознака позитивного руху волинської міліції до європейських стандартів. Водночас і Управління МВС в області може продемонструвати свою роботу, яка, незважаючи на фінансову нестабільність в державі, не припиняється ні вдень, ні вночі.

Ірина НОВОСАД,
ВЗГ УМВС України у Волинській області

Aktualności • Новини

Проведення лекції в Резиденції Президента RP połączone ze zwiedzaniem wystawy poświęconej marszałkowi Józefowi Piłsudskiemu oraz pomieszczeń Belwederu – taki pomysł na nietypowe zajęcia z historii ma dla szkół ponadgimnazjalnych Kancelaria Prezidenta.

Z okazji zbliżającego się Święta Niepodległości Kancelaria Prezidenta zaprasza uczniów i nauczycieli szkół ponadgimnazjalnych na nietypową lekcję. Od 29 października do końca listopada w każdy wtorek i czwartek Kancelaria udostępni pomieszczenia Belwederu, aby przybliżyć młodzieży historię polskiej drogi do niepodległości. Spotkania będą organizowane w ramach projektu „Dotknij historii – Marszałek Józef Piłsudski”.

W weekend 14-15 listopada Belweder będzie także otwarty dla warszawiaków, turystów i wszystkich chętnych, którzy chcą zwiedzić Rezycję Prezidenta.

Проведення уроку в резиденції Президента Республіки Польща, відвідування приміщень Бельведера та присвяченої маршалку Юзефу Пілсудському виставки – таке нетипове заняття з історії запропонувала школам Канцелярія Президента Республіки Польща.

З нагоди Дня незалежності Канцелярія Президента запрошує на нетиповий урок учнів і вчителів шкіл. З 29 жовтня до кінця листопада щовівторка і щочетверга Канцелярія зробить доступним приміщення Бельведера, щоб наблизити молодь до історії польської незалежності. Зустрічі будуть організовані у рамках проєкту „Доторкніся до історії – Маршалок Юзеф Пілсудський”.

У вихідні 14-15 листопада Бельведер також буде відкритий для мешканців столиці, туристів і всіх охочих відвідати резиденцію президента.

naukawpolsce.pl

76 proc. Polaków uważa, że polska armia jest niedoinwestowana. 74 proc. popiera likwidację powszechnego poboru i uzawodowienie wojska i nie uważa że likwidacja powszechnego poboru i stworzenie armii zawodowej wpłynie na zmniejszenie stanu bezpieczeństwa Polski. Przekonanie, że przyczyni się to do zmniejszenia bezpieczeństwa, wyraża 14 proc. Według 37 proc., po uzawodowieniu armii stan bezpieczeństwa Polski poprawi się. 40 proc. sądzi, że nie będzie to mieć wpływu. Takie są wyniki sondażu CBOS o stosunku do sił zbrojnych.

47 proc. badanych sądzi, że uczestnictwo polskich żołnierzy w misjach międzynarodowych przyniesi Polsce korzyści wojskowe - w wyszkoleniu żołnierzy, doświadczeniu dowódców, wyposażeniu w sprzęt. 36 proc. ma przeciwne zdanie.

76% поляків вважають, що польська армія недоінвестована. 74% підтримують ліквідацію загального призову та професіоналізацію війська і впевнені, що це не призведе до погіршення стану безпеки Польщі. Переконання, що це зумовить зменшення безпеки, висловлює лише 14% респондентів. На думку 37% внаслідок професіоналізації армії стан безпеки Польщі покращиться. 40 % вважають, що професіоналізація не матиме впливу на стан безпеки. 47% респондентів вважають, що участь польських солдатів у міжнародних місіях для Польщі корисна з огляду на навчання солдатів, досвід командування, забезпечення зброєю. 36 % респондентів мають протилежну думку. Такі результати опитувань, проведених Центром дослідження громадської думки щодо ставлення громадян до збройних сил.

wiadomosci.onet.pl

Wyłanianie najlepszych wydziałów polskich uczelni i ich lepsze finansowanie, ograniczenie wieloletowości naukowców oraz wprowadzenie odpłatności za drugi kierunek studiów - m.in. takie założenia do nowelizacji ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym oraz ustawy o stopniach naukowych i tytule naukowym przyjął rząd RP.

Wśród najważniejszych zmian jest stworzenie mechanizmu wyłaniania Krajowych Naukowych Ośrodków Wiodących, tzw. KNOW-ów. Ośrodki te mają być wybierane w drodze konkursu przez komisję z udziałem międzynarodowych ekspertów. Wydział uczelni, który otrzyma status KNOW, dostanie ponad 10 mln zł rocznie przez 5 lat, które będzie mógł swobodnie wykorzystać m.in. na badania naukowe, wynagrodzenia członków zespołów badawczych oraz stypendia dla doktorantów i studentów.

Визначення найкращих факультетів у польських вищих навчальних закладах та покращення їхнього фінансування, обмеження кількості ставок для науковців, запровадження оплати за здобуття освіти за другим напрямом – такі пропозиції змін до закону про вищу освіту та закону про наукові ступені і наукові посади прийняті урядом Республіки Польща.

Серед найважливіших змін є створення механізму виокремлення провідних загальнодержавних наукових центрів. Ці центри повинні створюватися на основі конкурсу комісії, до складу яких входитимуть міжнародні експерти. Факультет, який отримає статус Провідного загальнодержавного наукового центру, протягом 5 років отримуватиме понад 10 млн злотих щороку, які зможе вільно використати на наукові дослідження, премії для членів дослідницьких колективів, а також стипендії для докторантів і студентів.

Наш передплатний індекс: 49053

Міжнародний конкурс знань про ліс

В кінці листопада в польському Голухові відбулася конференція заочна загальноєвропейського конкурсу „Молодь у європейських лісах”.

Україну на цьому форумі представили заступник голови Комітету Господарства Лісового України Віктор Червоний і заступка Волинського Обласного Заряду Господарства Лісового і Мисливського Анатолій Гетьманчук. З Анатолієм Гетьманчуком розмовляли о освітньому русі лісовому в державах європейських.

– Пані Анатолію, чи участь в конкурсі означає, що Лесі України будуть запрошені до Європейської?

– Поправно було б сказати, що Європейська запрошує Україну до співпраці і порозуміння в питаннях педагогіки лісової. Але поскільки справа стосується молодіжної і на першому місці є усвідомлення ролі лісів, їх збереження і охорона, то можна сказати – так. Європа бачить нашу молодіж в Європейській. Принаймні в цьому проекті Україна виступає як

школьним 2010-2011.

– Кого є автором цього проекту?

– Концепцію опрацювали мгр інж. Анджей Кавалець – віцепрезидент Товариства Природолюбів Лісу і др інж. Мачей Біалецькі – член керівництва Товариства Природолюбів Лісу. Ідея була запропонована в Офісу Культури Лісової в Голухові через президента Товариства Природолюбів Лісу Томаша Борекієго і Директора Генерального Лісів Державних Маріана Піган. Поправно зорганізувати новий загальноєвропейський конкурс, якого головною ідеєю є інтеграція молодіжної. Організатори хоча б дискутувати про проблеми пов’язані з охороною природи і середовища відбувалося понад всіма бар’єрами і границями державними.

– Чи можуть брати участь в цьому конкурсі школярі українські?

– Так, мого є конкурс адресований



Перший заступник Волинського обласного управління лісового та мисливського господарства Анатолій Гетьманчук (у центрі) з польськими колегами Анджеєм Кавалецьким та Томашем Борекієм

будуть брати участь учні ліцейні маючи на початку року загальної шестнадцяти-вісімнадцяти років, а також „Juniorów” – діти з загальної середньої (в віці тринадцяти-п’ятнадцяти років). Всі учні будуть відповідати на питання, стосуючі лісів Європи в Україні. На європейському етапі конкурсу виграє той учень, який краще представив ліси своєї країни. Звіти будуть виставлені в таємному голосуванні учасників фінального семінару.

– Кого відповідає за організацію конкурсу, його проведення і фінансування?

– Генеральним координатором є міжнародна комісія конкурсу. Крайові етапи фінансують будуть окремі адміністрації лісів державних, а там, де ліси є приватні, їх власники. Європейський етап конкурсу буде дофінансований з коштів країни-організатора. Поділено також рішення про повернення до Європейської о призначенні дотації, яка дозволить нагородити переможців країнового і європейського етапу і підготувати потрібні матеріали інформаційні о лісах і лісництві.

Сergій CIURYC,
Діалог прасовий Волинського Обласного Заряду Господарства Лісового і Мисливського

Міжнародний конкурс знань про ліс

Наприкінці жовтня у польському містечку Голухув відбулася установча конференція загальноєвропейського конкурсу „Молодь у європейських лісах”.

– розповсюдження знань про європейські ліси. Перший конкурс відбувся у 2011 навчальному році.

– Хто автор цього проекту?

– Концепцію розробили магістр-інженер, віцепрезидент Товариства друзів лісу Анджей Кавалецькі і кандидат наук, член правління Товариства друзів лісу Мачей Біалецькі. Презентували її в Голухуві у новоствореному Європейському центрі лісової освіти президент Асоціації Друзів лісу Томаш Борекіє та генеральний директор Державних лісів Польщі Маріан Піган. Ми підтримали заснування нового загальноєвропейського конкурсу, головна мета якого – навчити молоді співробітництва. Організатори хотіли б, аби дискусії з проблем природи і довкілля були вище всяких бар’єрів і державних кордонів.

– Чи можуть брати участь у конкурсі українські школярі?

– Так. Хоч конкурс адресований в першу чергу школярам країн-членів ЄС, рівноправну участь у ньому братиме і Україна.

– Як проходитиме конкурс?

– На першому, Національному етапі, школярі змагаються у своїх країнах, а потім національні переможці зустрінуться в Європейському етапі. Змагання проходитиме у двох вікових категоріях. „Сеньйор” розрахований на участь учнів

ліцейних, що передбачає вікову межу шістнадцяти-вісімнадцяти років на початок навчального року, „Юніор” – для гімназійних класів, вік тринадцяти-п’ятнадцяти років. Всі школярі відповідатимуть на одні й ті ж питання, що стосуються лісів європейських країн і України. Переможцем Європейського етапу конкурсу стане школяр, який найбільш цікаво представитиме ліси своєї країни і продемонструє глибокі знання. До речі, переможця таємним голосуванням обиратимуть самі ж учасники семінару.

– Хто відповідає за організацію конкурсу, проведення та фінансування?

– Координатором виступив Міжнародний комітет конкурсу. Витрати на організацію національних етапів візьмуть на себе органи управління державних лісів, а там, де переважають приватні ліси, їх власники. Європейський етап конкурсу забезпечуватиме країна-організатор. Також прийнято рішення звернутися з проханням до Євросоюзу надати дотацію, за рахунок якої можна було б провести нагородження переможців національного і європейського етапів, підготувати необхідний інструментарій, посібники і матеріали про ліс і лісоводство.

Сergій CIURYC,
прес-служба Волинського обласного управління лісового та мисливського господарства



В Музеї Лісництва

У музеї ліси

повноправний партнер. Хоча закликаємо до цього всім польським лісникам, які до цього часу ефективно співпрацювали.

– На чому полягає реалізація проекту „Молодь у лісах Європи”?

– Це є міжнародний конкурс для учнів. Головною метою є популяризація знань про європейські ліси. Перший конкурс відбувся в році

повноправний партнер. Хоча закликаємо до цього всім польським лісникам, які до цього часу ефективно співпрацювали.

– Як буде відбуватися конкурс?

– На першому країновому етапі учні будуть змагатися в своїх державах, а потім зустрінуться в фінальному етапі міжнародному. Змагання будуть відбуватися в двох вікових категоріях. „Сеньйор” розрахований на участь учнів



Конференція

Робочий момент конференції

Українець координує з першими особами Європи

Мешканець Новограда Волинського на Житомирщині Едуард Колюдиук має дуже цікаве хоббі – колекціонує автографи представників влади різних країн.

Помимо важкої хвороби (рання під час служби на Північному Кавказі), прикути до ліжка, Едуард Колюдиук знаходить собі цікаве заняття – колекціонує автографи представників влади різних країн. Він пише листи з привітаннями, а взаємно просить автограф на пам’ять. Так, у його колекції є підписи Папи Римського Іоанна Павла II, президента Франції Франсуа Міттерана, королеви Великобританії Єлизавети, президента Польщі Леха Валенси, короля Іспанії Хуана-Карлоса II, колишніх і теперішніх президентів Німеччини, Фінляндії, Чехії, Словаччини, Куби, Латвії, Естонської Республіки, послів США, Швейцарії, Данії, Норвегії, Італії, Австрії, Угорщини, Канади тощо. Не вистачає автографів 42-річному колекціонеру лише трьох президентів України, які на його листи з невідомих причин не відповідають.

До речі, ідея збирати підписи перших осіб різних держав прийшла до Колюдиука у 1993 році.

Колюдиук приїжджав до Луцька і презентував свою унікальну колекцію. Тоді, на виставі зорганізованій через Волинське Товариство Колекціонерів „Паритет”, презентовано було 40 позицій.

Варто підкреслити, що жодна офіційна відмова надання автографу не приходила з Данії, од Крільової Марґарети II. Пояснення було лаконічне і зрозуміле: її величність нікому не дає своїх фотографій та автографів. А замість автографа придворний секретар королеви надіслав колекціонеру буклет, якому Колюдиук був надмірно радий.

Варто зазначити, що єдина офіційна відмова надати автограф надійшла від королеви Данії Марґарети II. Пояснення було лаконічне і зрозуміле: її величність нікому не дає своїх фотографій та автографів. А замість автографа придворний секретар королеви надіслав колекціонеру буклет, якому Колюдиук був надмірно радий.

Вради з листами часто надходять монети колекціонери з інших країн, фото та книги з автографами президентів, послів, дипломатів. До слова, цього року Едуард Колюдиук привіз до Луцька і демонстрував свою унікальну колекцію лучанам. Тоді на виставі, організованій Волинською асоціацією колекціонерів „Паритет”, було представлено близько 40 експонатів.

Варто зазначити, що єдина офіційна відмова надати автограф надійшла від королеви Данії Марґарети II. Пояснення було лаконічне і зрозуміле: її величність нікому не дає своїх фотографій та автографів. А замість автографа придворний секретар королеви надіслав колекціонеру буклет, якому Колюдиук був надмірно радий.

Українець листується із першими особами Європи

Житель Новограда-Волинського Едуард Колодюк має цікаве заняття – він колекціонує автографи представників вищої влади різних країн.



Незважаючи на важку хворобу (отримав травму під час служби на Північному Кавказі), прикутий до ліжка, Едуард Колодюк знаходить собі цікаве заняття – колекціонує автографи представників влади різних країн. Він пише листи з привітаннями, а взаємно просить автограф на пам’ять. Так, у його колекції є підписи Папи Римського Іоанна Павла II, президента Франції Франсуа Міттерана, королеви Великобританії Єлизавети, президента Польщі Леха Валенси, короля Іспанії Хуана-Карлоса II, колишніх і теперішніх президентів Німеччини, Фінляндії, Чехії, Словаччини, Куби, Латвії, Естонської Республіки, послів США, Швейцарії, Данії, Норвегії, Італії, Австрії, Угорщини, Канади тощо. Не вистачає автографів 42-річному колекціонеру лише трьох президентів України, які на його листи з невідомих причин не відповідають.

До речі, ідея збирати підписи перших осіб різних держав прийшла до Колодюка у 1993 році.

Саме тоді він надіслав перший лист із привітанням Президенту України Леонідові Кравчуку і паралельно новопризначеному американському послу Романові Попадюку. Цікаво, що Президент на лист житомирця не відповів. А ось посол надіслав листа із подякою, в якому побажав Едуарду міцного здоров’я.

Разом з листами колекціонеру часто приходять монети зарубіжних країн, фото та книги з автографами президентів, послів, дипломатів. До слова, цього року Едуард Колодюк привіз до Луцька і демонстрував свою унікальну колекцію лучанам. Тоді на виставі, організованій Волинською асоціацією колекціонерів „Паритет”, було представлено близько 40 експонатів.

Варто зазначити, що єдина офіційна відмова надати автограф надійшла від королеви Данії Марґарети II. Пояснення було лаконічне і зрозуміле: її величність нікому не дає своїх фотографій та автографів. А замість автографа придворний секретар королеви надіслав колекціонеру буклет, якому Колюдиук був надмірно радий.

Всі іноземні листи Едуард перекладає сам із допомогою словників. Таким чином він, окрім мови, вивчає традиції та культуру тієї чи іншої країни. А ще, каже, що припиняє спілкуватися з першими особами держави не збирається, оскільки планує, щоб згодом його унікальну колекцію побачила вся Україна.

Писарз најбар- дziej пограžo- ny в dzieciñ- stwie odwiedził Łuck

Pod koniec października Łuck odwiedził jeden z najbardziej utalentowanych postmodernistów ukraińskich, współzałożyciel stowarzyszenia literackiego Nowa Degeneracja, poeta, prozaik, tłumacz, krytyk literacki Iwan Andrusiak. Obecnie Iwan Andrusiak pełni funkcję redaktora naczelnego wydawnictwa literatury dziecięcej „Granie-T”, prowadzi kolumny autorskie w czasopiśmie „Słowo Ludowe” oraz „Narodowość i państwo”.

Do literatury ukraińskiej młody człowiek z Iwano-Frankiwska wszedł odważnie na początku lat dziewięćdziesiątych ubiegłego wieku, wraz z uzyskaniem przez Ukrainę. Niepodległości. Wypracował własny rozpoznawalny styl poetycki w oparciu o metaforę. W ciągu czterdziestu lat udało mu się osiągnąć to, czego inni nie byli w stanie osiągnąć przez całe życie. Wydał dziesięć zbiorów poezji, stworzył nowe gatunki literackie takie jak opowieść metaforyczną i nowelę powieściową, tłumaczył na język ukraiński utwory licznych ciekawych i niestandardowych autorów piszących po angielsku, rosyjsku lub polsku. Opublikował wiele znanych prac literaturoznawczych i esejów politycznych.

Na spotkaniu ze studentami Filologii Romanogermańskiej, które odbyło się w murach Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego im. Łesi Ukrainki, pisarz wyznał, że jego ulubionym zajęciem jest pisanie książek dla dzieci (jest autorem sześciu książek dla dzieci w ciągu ostatnich dwóch lat), równocześnie jednak autor zażartował, że stara się nie zostac pisarzem, który pograżył się w dzieciństwie.

Twórczość Iwana Andrusiaka, łącząca dialektyzmy i neologizmy, jest uważana za niezwykle wyrafinowaną, dowodząc, że wartościowa literatura intelektualna może być bardzo skuteczna, stając się narzędziem nauczania i wychowania.

Wiktor Jaruczyk

Іван Андрусак



літературі жанри повість-метафору та роман-новелу, переклав для нашої літератури цікавих та нестандартних авторів із англійської, російської, польської літератур. Його перу належать багато літературознавчих праць, політологічних есе.

На зустрічі, що відбулася у Волинському національному університеті імені Лесі Українки, студентам факультету романо-германської філології Іван Андрусак зізнався, що найулюбленішою справою для нього залишається видання творів для дітей (його авторству належить шість книжок за останні два роки). Хоча й жартував, що намагається не стати повністю здитинілим письменником.

Творчість письменника вважається надзвичайно вишуканою із вкрапленнями діалектизмів та неологізмів. Своєю працею Андрусак демонструє, що вартісна, інтелектуальна література може бути успішною, вона вчить та виховує.

Віктор ЯРУЧИК

Polka, Magdalena Górka zagrała w ukraińskim filmie Полька Магдалена Гурська знялася в українському серіалі

28-letnia aktorka Magdalena Górka uważana jest za polsko-ukraińską gwiazdę filmową. Wniosła wkład w rozwój filmu ukraińskiego grając główną rolę w serialu „Tylko miłość”.

28-річну польську акторку Магдалену Гурську вважають польсько-українською кінозіркою. В український кінематограф вона зробила свій внесок, зігравши головну героїню серіалу „Тільки кохання”.

Opanowanie języka ukraińskiego to dla niej większa trudność, niż nauka rosyjskiego (w 2008 r. Górka zagrała w rosyjskim filmie „W czerwcu 1941”). Rola w 100-odcinkowym ukraińskojęzycznym serialu „Tylko miłość”, który od jesieni jest emitowany na kanale „1+1”, zmusiła jednak aktorkę do szybkiej nauki języka, chociaż w filmie zamiast głosu Górskiej wykorzystano głos aktorki ukraińskiej. Magdalena Górka zagrała w serialu główną rolę – nauczycielki języka angielskiego.

Podczas letnich zdjęć w Kijowie, Magdalena Górka zakochała się w ukraińskiej stolicy. Spodobał się jej język ukraiński, tradycja, moda i festiwale. Ponieważ aktorka chciała wyglądać w filmie jako prawdziwa Ukrainka, obserwowała wszystko. Mimo napiętego harmonogramu aktorka odwiedziła festiwal etniczny „Kraj marzeń” na Spiwoczym polu, gdzie kupiła sobie ukraińską wyszywankę i dyski z muzyką ukraińską.

Ania TET



Українську мову опанувати акторці було важче, ніж російську (у 2008 році Гурська зіграла головну роль у російському фільмі „У червні 41-го”). Проте гра у 100-серійному україномовному фільмі „Тільки кохання”, який восени вийшов на каналі „1+1”, змусила акторку швидкими темпами вивчати мову, хоча у фільмі Гурську озвучує українська актриса.

Магдалена Гурська зіграла головну героїню серіалу – вчительку англійської мови. Пере-

буваючи влітку на зйомках у Києві, Магдалена дуже полюбила українську столицю. Їй сподобалася українська мова, манери, традиції, мода та фестивалі. Вона стежила за усім, оскільки хотіла у фільмі бути справжньою українкою. А ще, незважаючи на щільний графік, Гурська побувала на Співочому полі у день етнофестивалю „Країна мрій”, де придбала собі вишивану сорочку, із задоволенням купувала диски з українською музикою.

Аня ТЕТ



Понеділок 9 листопада

06.00 „Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.45 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 08.10 Спорт
06.20 Аграрна країна
06.25, 07.20, 08.30 Погода
06.40, 07.30, 08.40 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.15 Спорт
07.40 Рейтингова панорама
08.15 Енергопанорама
09.00 РАНОК з Першим
09.05 Північний світ
09.20 Погода
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Т/с „Стеж за мною”
11.15 Служба розшуку дітей
11.25 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.45 Український вимір
13.20 До Міжнародного Дня боротьби з фашизмом та антисемітизмом. Д/ф „Холокост: Всплеснення життя”
14.00 Телена Цимбал представляє: „Пілія доп”
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.30 Погода
16.10 Вікно в Америку
16.40 Індіго
17.10 Кліпи країн-учасниць ДПКЕ
17.15 Т/с „Стеж за мною”
18.05 Ситуація
18.15 Погода
18.25 Український вимір
18.55 Анонс передач /вечірній/
19.00 Точка зору
19.30 Діловий світ
19.40 Світ спорту
19.50 Погода
20.00 „Попередження” з М. Вереснем
21.00 Новини
21.20 Всенародне обговорення

конституції В.Ющенка
21.25 Діловий світ
21.40 Світ спорту
21.55 Погода
22.05 Далі буде...
22.35 Пролетарі
22.55 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Пісумки
23.10 Спорт
23.15 Погода
23.20 Документальний фільм
00.15 Інтерактивний проект „Острів скарбів”
01.30 ПРОФІЛАКТИКА ПЕРШОГО КАНАЛУ
1+1
06.50 Х/ф „Запорожець за Дунаєм”
08.40 Кулінарне шоу „Смакуємо”
09.15, 19.15 „ТСН. Варта”
09.45 Т/с „Татусеві дочки”
10.50 Т/с „Моя прекрасна сім'я”
12.25 Т/с „Некраса по-американськи”
13.25 Т/с „Район Беверлі-Гіллс”
14.30 Гумор-шоу „Я люблю Україну”
16.30, 19.30, 22.40, 02.30 ТСН: „Телевізійна служба новин”
16.50 Х/ф „Дівчинка моя”
19.10 „Погода”
20.15 Т/с „Крем”
21.15 Т/с „Маргоша - 2” (2)
23.05 „Простор”
23.10, 04.45 Х/ф „Пірати острова скарбів” (2)
01.30 „Документ”
03.00 Х/ф „Волга-Волга”

06.00 „Неймовірно подорожі”. Австралія.
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 17.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 „Ранок з Інтером”
09.10 „Формула любові”
10.05, 20.30 Т/с „Обручка” (1)

11.05 Т/с „Кармеліта. Циганська пристрась” (1)
12.10 Х/ф „Злочинна пристрась”
14.05 „Позаочі”
15.05 Х/ф „Не намагайтеся зрозуміти жінку” (1)
17.15 „Жди мене”
19.00 Т/с „Кармеліта. Циганська пристрась” (1)
20.00, 01.35 „Подорожі”
21.30 Х/ф „Свати” 1,2 сс.(1)
00.20 „Машинна часу. Секретний експеримент”
02.05 Т/с „Даїчі в житті” (1)
02.50 „Неймовірно подорожі”
03.40 „Знак якості”
05.00 „Ключовий момент”
05.45 „Уроки титоньки Сови”
05.20 Т/с „Петя Неперевершений”
06.05 Т/с „Загублені”
06.50, 07.10, 07.35, 08.40 „Підліток”
06.55, 12.45, 14.50 Т/с „Друзі”
07.30, 08.30, 19.20, 00.55 Погода
09.00 М/с „Велике мултиплікаційне шоу”
09.25 Х/ф „Телеведучий: Легенда про Рона Бургунді”
11.20, 19.25 Т/с „Курсанти”
13.30, 19.00, 00.35 Репортер
13.35 М/с „Табір Лазло”
13.55 М/с „Поліцейська академія”
14.30, 16.25 Teen Time
14.35 Т/с „Петля-2”
16.30, 21.15 Т/с „Татусеві дочки”
18.00, 22.20 Т/с „Щасливі разом” (2)
19.15, 00.50 Спортрепортер
20.20 Т/с „Ранетки”
23.20 Т/с „Живий до запитання-2” (2)
01.00 Служба розшуку дітей
01.05 Х/ф „Одисей і Острів туманів” (2)

02.30, 04.30 Студія Зона ночі
Культура
02.35 Казимир Великий, або Малевич селянський
03.05 Українське бароко
03.30 Студія Зона ночі
03.35 Невідома Україна
04.35 Олександр Довженко.
Роздуми після життя
04.55 Зона ночі
★
05.05 Служба розшуку дітей
05.10, 07.40, 08.40, 01.25, 03.50 Погода
05.15 Країна має знати.
05.35 Факти тижня
06.15, 07.50 Ділові факти
06.25, 08.35 300 сек/год
06.35 Світланка
07.20, 12.15 Каламбур
07.45, 08.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.20 Спорт
08.05 Про зірок
09.00 „Супербраз”, Х/ф
10.55 Анекдоти по-українськи
11.35 Козирне життя
12.45 Факти. День
13.00 „Таємниці слідства”. Т/с
14.00 „Тончі-2”. Т/с
15.00, 19.50 „Вулиці розбитих ліхтарів-9”. Т/с
16.10 „Панові офіцери: Врятувати імператора”. Х/ф
18.45 Факти. Вечір
19.15, 01.35 Надавичайні новини
20.50 „Половання на вервольфа”. Т/с
21.55 „Далекобіянки”. Т/с
23.00, 03.55 Свобода слова
02.00 „Мафія!”. Х/ф (2)
03.20 Факти
Г
05.55 „Документальний детектив”
06.50, 08.00, 18.00, 22.00 „Вікна-Новини”
06.55 „Бізнес+”
07.00 Т/с „Вона написала

убийство” (1)
08.10 „Бізнес”
08.15, 15.05 „Давай одружимося”
09.20 Х/ф „Хімія почуттів” (2)
12.00 „Битва екстрасенсів. Протистояння шкіл”
13.00 „Битва екстрасенсів”
14.05 Чужі помилки
14.05 „Жорстокі ігри”
16.05 „Моя правда. Микола Рибников: сьоме небо”
17.10 „Неймовірно історії кохання”
18.10, 22.20 Т/с „Доктор Хаус” (1)
19.10 „У пошуках істини. Таємне життя Володимира Леніна”
20.15 „Чужі помилки. Геройська трагедія”
21.35 Т/с „Кулагін та Партнери” (1)
23.20 „Моя правда. Маша Малиновська”
00.25 „Вікна-Спорт”
00.55 Х/ф „Справа № 306” (1)
02.40 Х/ф „Справа „строкатих” (1)
■ УКРАЇНА
06.00 Мултіфільми
06.30, 17.00, 19.00 Події
06.45, 17.30 Критична точка
07.20 Срібний альфонс
08.00 Т/с „Сніг” (49 с.) (1)
09.00 Т/с „Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с „Катя” (9,10 с.) (1)
12.00 Т/с „Колиш прийде кохання” (185 с.) (1)
13.00 Т/с „Вісяки - 2” (15 с.) (1)
14.00 Т/с „Слід” (60,61 с.) (1)
16.00 Федеральний суддя
17.20, 19.20 Спортивні події
18.00 Т/с „Колиш прийде кохання” (186 с.) (1)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с „Брудна справа” (5,6 с.) (1)
22.20 Х/ф „Такі - 3” (1)
00.10 Т/с „У простому вигляді” (3 с.) (2)

01.30 Профілактика.
П
07.00 Кава або чай?
09.45 Розмова Одиночки.
10.00, 18.15 „Дитячий садок Одиночки”. Дитячий тележурнал.
10.25, 16.45 „Ми ви воні”. Тележурнал.
10.50 „Мені 20 років. Фестиваль польського кіно в Америці”. Д/ф.
11.50 „Пристає”. Д/ф.
12.30, 19.50, 01.55 „Будинок парф'яного священика”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.00 „Клан”. Т/с.
13.35 „Серце залишив Вільнюсу”. Репортаж.
14.10 „Як любов”. Т/с.
15.00 „Слава та хвала”. Т/с.
16.00, 00.15, 06.15 Форум.
17.10 „Прикордонний кур'єр”. Цикл репортажів.
17.35 „Мандрівник”. Тележурнал.
18.00 Телекспрес.
18.45, 01.15 Словарик польсько-польський.
19.10 „Портрети творців”. Репортаж.
19.40 „Польський смак”. Тележурнал.
20.15, 02.15 На добраніч малюта.
20.55, 02.55 Спорт.
21.05, 01.10 Прогноз погоди.
21.40, 03.25 „Свідки невідомих історій”. Тележурнал.
22.10, 03.55 „Кольори щастя”. Т/с.
22.35, 04.35 Перша футбольна ліга.
01.00 Сервіс-ІНФО вечір.
01.40 „Пан доктор”. Тележурнал.
04.20 Студія Полонії.
07.00 Завершення дня.

06.15 Вставай! Праємо!
07.00 „Новини Полсат”.
08.15 „Великий виграв”.
09.00, 14.00 „Сабрина - маленька відьма”.
10.00 Як вони співають
12.00, 17.30 „Малановський і партнери”.
12.30, 20.30 „Саме життя”.
13.00 „Прийомна родина”.
15.00, 19.00 Перше кохання”.
15.45 „Прийомний покій”.
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 „Мир по сімейству Кепських”.
21.00 „Людина-павук 3” - н/ф бойовик, США, 2007.
Юрдія - ворог супергероя.
00.15 „Сезон на ляха” - РП.
20.00 „Закон міста”.
03.00 Нагорода гарантується.
04.30 „Таємниці доп”.
TVP 1
07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.45 Бесіда „1”.
10.00 Будинок.
10.30 Мултісеріал.
11.00 „Обман”.
11.30 Телемагазин.
12.05 Лабораторія ХХІ століття.
12.30 Кресовий кур'єр.
12.50 Енциклопедичний словник ПНР.
13.10 Агробізнес.
13.20 Така ідея.
13.40 „Будинок парф'яного священика”.
14.10, 18.35 „Клан”.
14.40, 19.30 „Вгадай мелодію”.
15.25 Тварини світу.
16.15 „Будинок над заставою”.
17.05 „Мода на успіх”.
18.00 Телекспрес.
18.20 „Приціл”.
20.00 Вечірка.

21.15 „Рим”, історичний серіал, США, 2007.
22.20 Театр ТБ.
23.50 На власні очі.
00.50 „Ім'я Рози”, ФРН-Італія.
03.05 „Коджак”.
TVP 2
07.15 Телемагазин.
07.50 Зупинка „Освіта”.
08.05 „Вулиця лемурів”.
08.35 „Радіостанція „Роско”.
09.10, 21.05 „Кольори щастя”.
09.45 Питання на сніданок.
11.55 „Моя сімейка”.
12.30 „Я думаю...”.
14.05 Ганна Діма - зустрінемося.
14.35 Знаки часу.
15.00 „Дочки Маклеода”.
15.55 „M.A.S.H.”.
16.25 Телетурнір.
17.25 „І в гори, і в радости”.
18.30 Локальна програма.
19.00 Один із десяти.
19.35 „Златопольські”.
20.05 „Гільйотина”. Телетурнір.
21.40 „Мостовики”.
22.40 Ток-шоу Томаша Ліса.
23.45 Панорама.
00.25 „Гріхи молодості”.
02.10 „Падіння Берлінської стіни”, док.фільм.
K 1
07.00, 06.30 AutoEVO
07.40 „Жіноча ліга”.
08.00 Дп „Тутанхамон. Таємниці його фараона”
09.10 Т/с „Пригоди Сіндбада” (1)
10.10 Х/ф „Д'Артаньян і три мушкетери” с. 1 (1)
12.10 Х/ф „Повернути Віру” (1)
14.00, 20.00, 01.00 Т/с „Солдати” (1)
16.00 Т/с „Зоряна брама” (1)
18.00, 00.00 Т/с „Менталіст” (2)
19.00 Т/с „Примножуючи печаль” (1)
22.00 Х/ф „13 поверх” (2)
02.50 „Екіпаж”.
03.20 „Нічне життя”.
05.50 „Телеформат”

Aktualności Новости

Odbijanie zakładników z porwanego przez terrorystów samolotu - m.in. tego typu akcje ćwiczyły wspólnie polskie i ukraińskie służby w związku z przygotowaniami do Euro 2012.

W ćwiczeniach, które odbywały się od 21-23 października na terenie Ukrainy, brali udział funkcjonariusze ABW, przedstawiciele polskiej policji, Służby Kontrwywiadu Wojskowego, Ministerstwa Obrony Narodowej, Żandarmerii Wojskowej, Ministerstwa Infrastruktury oraz Rządowego Centrum Bezpieczeństwa.

W ramach ćwiczeń odbyła się wideokonferencja pomiędzy Centrum Antyterrorystycznym ABW a ukraińskim Anti-Terrorist Center (ATC), w której uczestniczyli: prezydent Ukrainy Wiktor Juszczenko oraz - po stronie polskiej - minister spraw wewnętrznych i administracji Jerzy Miller.

Polskie i ukraińskie służby u зв'язку з підготовкою до Євро-2012 спільно відпрацьовували визволення заручників із літака, захопленого терористами.

У навчаннях, які відбувалися 21 – 23 жовтня на території України, брали участь представники польської Агенції внутрішньої безпеки, польської поліції, Служби військової контррозвідки, Міністерства національної оборони, Військової жандармерії, Міністерства інфраструктури та Урядового центру безпеки Республіки Польща.

У рамках навчань відбулася відеоконференція між Антитерористичним центром Агенції внутрішньої безпеки та українським Антитерористичним центром, у якій брали участь: Президент України Віктор Ющенко та міністр внутрішніх справ і адміністрації Республіки Польща Єжи Міллер.

wiadomosci.onet.pl

Prezes Polskiego Związku Piłki Nożnej Grzegorz Lato i dyrektor turnieju UEFA Euro 2012 w Polsce Adam Olkowicz 30 października podpisali z rządem Pałacu Kultury i Nauki umowę na wynajęcie Sali Kongresowej na losowanie grup eliminacyjnych mistrzostw Europy w Polsce i na Ukrainie.

Ceremonia odbędzie się 7 lutego 2010 roku z udziałem władz UEFA i przedstawicieli wszystkich federacji, które wezmą udział w walce o awans. W eliminacjach ME 2012 weźmie udział 51 drużyn. Polska i Ukraina nie zagrają w eliminacjach – gospodarze mają zapewniony udział w turnieju głównym.

Głowa Polskiego futbolowego związku Гжегож Лато і директор турніру УЕФА Євро-2012 у Польщі Адам Олківч 30 жовтня підписали з керівництвом Палацу культури і науки у Варшаві угоду про оренду Зали Конгресу для проведення процедури жеребкування відбіркових груп до Євро-2012.

Церемонія відбудеться 7 лютого 2010 року за участю представників УЕФА та делегації національних федерацій, які візьмуть участь у боротьбі за участь у чемпіонаті. У відбіркових матчах Чемпіонату Європи 2012 візьме участь 51 команда. Польща та Україна не гратимуть у відбіркових матчах, оскільки вони є господарями турніру.

euro2012.pl

Вівторок, 10 листопада



06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.45 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 08.10 Спорт
06.20 Аграрна країна
06.25, 07.20, 08.30 По-года
06.40, 07.30, 08.40 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.15 Спорт
07.35 Будівельний майданчик
08.15 Рейтингова панорама
08.50 М.Поплавський запрошує...
09.00 РАНОК з Першим
09.00 Анонс передач / ранковий/
09.05 Діловий світ
09.20 Погода
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Т/с “Стеж за мною”
11.15 Служба розшуку дітей
11.25 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.45 Український вимір
13.15 Здоров'я
14.10 Автоакадемія
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Фестиваль дитячої творчості “Молода Галичина” ч.1
16.40 Індиго
17.10 Кліпи країн-учасниць ДІПКЄ
17.15 Т/с “Стеж за мною”
18.05 Ситуація
18.15 Погода
18.25 Український вимір
18.55 Анонс передач / вечірній/
19.00 Точка зору
19.30 Діловий світ
19.40 Світ спорту
19.50 Погода
20.00 Д/с “Загадки археології” 11 серія
20.40 Ситуація
21.00 Новини

21.20 Всенародне обговорення конституції В.Ющенко
21.25 Діловий світ
21.40 Світ спорту
21.55 Погода
22.05 Прем'єра. Д/ф “Сад надії А.Гайдамаки”
22.45 Прес-анонс
22.55 Трійка, Кено, Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Погода
23.15 Спорт
23.20 Від першої особи
00.10 Служба розшуку дітей
00.15 Інтерактивний проект “Острів скарбів”
01.20 Культурно-мистецький арсенал. Класік-прем'єр, шоу №6, 5ч.
01.50 Дуель на роялях 1ч.
02.20 “Культурний фронт” з Ю. Макаровим
02.45 “Стіна кризь серце” До 20-річчя падіння Берлінської стіни
03.50 Д/с “Загадки археології” 11 серія
04.20 Життя триває...
04.45 Легко бути жінкою
05.40 Ситуація
05.50 Служба розшуку дітей



06.05 “Служба розшуку дітей”
06.10, 02.55 Т/с “Циганське серце”
06.55, 07.35, 08.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 16.30, 19.30, 22.40, 02.25 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.05 М/с “Назад до майбутнього”
09.05, 19.15 “ТСН. Варта”
09.50 “Караоке на майдані”
10.55, 20.15 Т/с “Крем”
12.10 Т/с “Некраса по-американськи”
13.10, 05.15 Т/с “Район Беверлі-Гіллз”
14.10 Т/с “Район Мелроуз”
15.25 Т/с “Всі жінки - відьми”
16.50 Т/с “Не родись

вродлива”
17.50 Т/с “Татусеві дочки”
19.10 “Погода”
21.15 Т/с “Маргоша - 2” (2)
23.05 “Проспорт”
23.10, 03.40 Х/ф “Храм черепів” (2)
01.25 “Документ”



06.00 “Неймовірні подорожі”. Ботсвана.
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.10 Т/с “Марш Турецького-3”
10.05, 20.30 Т/с “Обручка” (1)
11.05, 19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть” (1)
12.10 “Знак якості”. Гриби консервовані грузді
12.50 Т/с “Захист проти” (1)
13.50 “Машина часу. Секретний експеримент”
14.50 Т/с “Шахіст”
16.00 “Ключовий момент”
16.55 “Зрозуміти. Пробачити”
18.15 “Судові справи”.
20.00, 01.35 “Подрибіці”.
21.30 Х/ф “Свати-2” 1,2 сс. (1)
00.20 Секретні історії. “Код чоловіка. Зачаття поза законом”
02.20 Телевізійна служба розшуку дітей
02.25 Т/с “Двічі в житті” (1)
03.15 “Неймовірні подорожі”.
04.10 “Знак якості”
04.50 “Ключовий момент”
05.35 “Уроки тітоньки Сови”



ПРОФІЛАКТИКА
14.00, 19.00, 00.30
Репортер
14.05 М/с “Велике мультиплікаційне шоу”
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с “Петля-2”
14.50 Т/с “Друзі”

15.55, 20.20 Т/с “Ранетки”
16.50, 21.15 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.20 Т/с “Шасливі разом” (2)
19.15, 00.45 Спортрепортер
19.20, 00.50 Погода
19.25 Т/с “Курсанти”
23.20 Т/с “Живий до запитання-2” (2)
00.55 Х/ф “Помилково” (2)
02.20, 04.20 Студія Зона
ночі Культура
02.25 Джерела Вітчизни
02.40 Братіє та дружино
02.55 За литовської доби
03.10 Запорізьська Січ.
Витоки
03.20 Студія Зона
ночі
03.25 Невідома Україна
04.25 І буде новий день
05.20 Зона ночі



05.45, 07.40, 08.40, 01.25, 03.50 Погода
05.50, 03.25 Факти
06.15, 07.50 Ділові факти
06.25 300 сек/год
06.35 Світанок.
07.15, 12.20 Каламбур
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.15 Спорт
08.05 Про зірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 “Смак”.
10.30 “Солдати”. Т/с
12.45 Факти. День
13.05 “Таємниці слідства”. Т/с
14.25 “Тончі-2”. Т/с
15.25, 19.55 “Вулиці розбитих ліхтарів-9”. Т/с
16.25, 22.05 “Далекобійники”. Т/с
17.35, 21.00 “Половання на вервольфа”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.15 Надзвичайні новини
00.00 Факти. Підсумок дня
00.15 Неймовірна колекція містера Ріплі
01.30 “Люди-кішки”. Х/ф (2)
03.55 “Шелепи”. Х/ф (2)
05.20 “Офіс-2”. Т/с



14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с “Петля-2”
15.55, 20.20 Т/с “Ранетки”
16.50, 21.15 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.20 Т/с “Шасливі разом” (2)
19.15, 00.50 Спортрепортер
23.20 Т/с “Живий до запитання-2” (2)
01.00 Служба розшуку дітей
01.05 Х/ф “Чарлі Бартлет”
02.35, 04.35 Студія Зона
ночі Культура
02.40 Дике поле
02.55 Козацький флот
03.10 Зоряний час
козацтва
03.20 Козаччина руїна
03.35 Студія Зона
ночі
03.40 Невідома Україна
04.40 Музей Ханенків
05.00 Золоти намісто
України. Козелець
05.10 Золоти намісто
України. Кременець
05.20 Зона ночі



05.55 Служба розшуку дітей
06.00, 07.40, 08.40, 01.20, 03.25 Погода
06.05, 03.00 Факти
06.15, 07.50 Ділові факти
06.25 300 сек/год
06.35 Світанок.
07.15, 12.20 Каламбур
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.10 Спорт
08.05 Про зірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 “Смак”.
10.30 “Солдати”. Т/с
12.45 Факти. День
13.00 “Таємниці слідства”. Т/с
14.20 “Тончі-2”. Т/с
15.20, 19.55 “Вулиці розбитих ліхтарів-9”. Т/с
16.25, 22.00 “Далекобійники”. Т/с
17.35, 21.00 “Половання на вервольфа”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.10 Надзвичайні новини
23.55 Факти. Підсумок дня

05.55 Т/с “Кулагін та Партнери” (1)
06.20 “Документальний детектив”
06.50, 08.00, 18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
06.55, 08.10 “Бізнес”
07.00 Т/с “Вона написала убийство” (1)
08.15, 15.00 “Давай одружимося”
09.20 Х/ф “Вілла розбрату” (1)
12.05 “Нез'ясовно, але факт”
12.50 “Битва екстрасенсів”
14.00 “Чужі помилки. Геройська трагедія”
16.05 “Моя правда. Мама Малиновська”
17.05 “Неймовірні історії кохання”
18.15, 22.20 Т/с “Доктор Хаус” (1)
19.15 “Гени проти нас”
20.55 “Чужі помилки. Ціна життя”
23.20 “Моя правда. Олексій Панін”
00.25 “Вікна-Спорт”
00.55 Х/ф “Старий Новий рік” (1)



05.00 Мультифільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.30, 01.25 Критична точка
07.20 Срібний апельсин
08.00 Т/с “Слід” (50 с.) (1)
09.00, 04.00 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Катя” (закл. с.) (1)
12.00 Т/с “Колись приїде кохання” (186 с.) (1)
13.00 Т/с “Висяки - 2” (16 с.) (1)
14.00 Т/с “Слід” (62,63 с.) (1)
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/с “Колись приїде кохання” (187 с.) (1)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Брудна справа” (7,8 с.) (1)
22.20 Х/ф “Двічі в одну річку” (1)
00.20 Т/с “У простому вигляді” (4 с.) (2)

01.50 Х/ф “Таксі - 3” (1)
04.45 Т/с “Моя кохана відьма” (27,28 с.) (1)
05.35 Мультифільм



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Спільний проект 5 каналу та інформаційного агентства Уніан “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу з Тетяною Рамус”
17.30 “Особливо небезпечно”
16.30 “Мотор-ТВ”
17.30 “Особливо небезпечно”
18.30, 02.20, 04.15 “Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 “Час новин” (російською мовою)
19.20 Інформаційний марафон “Час до виборів”
19.30, 01.15 “Новий час”
20.20, 21.45 “Час до виборів. Агітацію заборонено!”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
22.00, 02.30, 05.30 “На межі”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Смачні подорожі”
03.30 “Велика політика”



00.30 Т/с “У простому вигляді” (5 с.) (2)
01.45 Х/ф “Двічі в одну річку” (1)
04.45 Т/с “Моя кохана відьма” (29,30 с.) (1)
05.35 Мультифільм



07.00 “Його ім'я - Польща. Тадеуш Костюшко”. Д/ф.
07.55 “Справи Твардовського”. Х/ф. Польща, 1995р.
09.40 “Велика подорож Болика та Льолика”. М/ф.
11.30, 19.45, 01.50 “Будинок парафіяльного священика”. Т/с.
12.45 День Незалежності - трансляція врочистих заходів.
14.20, 20.30, 02.30 Новини.
14.30, 21.10, 03.00 “Клан”. Т/с.
15.00 “Прокляте місце”. Документальний цикл.
15.25, 21.40, 03.25 “Кольори щастя”. Т/с.
16.00 “Після років неволі встає Польща 1914 - 1918”. Д/ф.
16.55 “Заховані скарби”. Х/ф.
18.00 Телеекспрес.
18.20 “Одиничка”. Програма для дітей.
18.50, 06.20 “Норман Девис- погляд здалеку”.
19.05, 01.10 Переказ Агати Шумчевської.
20.15, 02.15 “На добраніч малюта”.
20.50, 02.55 Спорт.
21.00, 01.10 Прогноз погоди.
21.45, 03.25 Тиждень Польщі.
22.10, 03.55 “Пан Тадеуш”. Х/ф. Польща, Франція, 1999 р.
00.45 “Конспект. Ядвіга Пилсурська - Ярочевська. Мій батько”. Документальний цикл.
01.00 Сервіс-ІНФО вечір.



06.00 Мультифільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.30, 01.20 Критична точка
07.20 Срібний апельсин
08.00 Т/с “Слід” (51 с.) (1)
09.00, 04.00 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Брудна справа” (1,2 с.) (1)
12.00 Т/с “Колись приїде кохання” (187 с.) (1)
13.00 Т/с “Висяки - 2” (17 с.) (1)
14.00 Т/с “Слід” (64,65 с.) (1)
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/с “Колись приїде кохання” (188 с.) (1)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Брудна справа” (9,10 с.) (1)
22.20 Х/ф “Анаконда - 2: Половання на прокляту орхідею” (2)

07.00 “Кава або чай”.
09.45 Розмова Одинички.
10.00, 18.20 “Домісі”. Програма для дітей.
10.25, 08.45 Медичний тележурнал.
10.40 “Мандрівник”. Тележурнал.
11.05 Розмова на тему.
11.15, 19.10 “Польські підземелля. У королівстві духу гір”. Репортаж.
11.45 “Мое велике кохання”. Т/с.
12.30, 19.50, 01.50 “Будинок парафіяльного священика”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.05 “Клан”. Т/с.
13.35 “Свідки незвичайних історій”. Тележурнал.
14.05, 22.10, 03.55 “Кольори щастя”. Т/с.
14.30, 00.10, 06.10 Варто поговорити.
15.20, 16.10 Перша футбольна ліга.
17.00 “Джазовий фестиваль в 1981 році”. Концерт.
17.30 “Войтек Черовський- босоніж кризь світ”. Тележурнал.
18.00 Телеекспрес.
18.45 “Книжкова міль”.
19.10 “Павлю Ясениця”. Д/ф.
20.15, 02.15 “На добраніч малюта”.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.10 Прогноз погоди.
21.45, 03.30 “Прокляте місце”. Документальний цикл.
22.35, 05.45 Мій репортаж.
23.05, 04.25 “Спринт через історію з Премисловом Бабиризою”. Тележурнал.
23.30 “Сага пологів”. Тележурнал.
23.45 Студія Полонії.
23.55 Культурно-суспільний тележурнал.
00.10, 06.10 Варто поговорити.
01.00 Сервіс-ІНФО вечір.

01.12 “Подорожі Макловица”. Тележурнал.
01.35 Медичний тележурнал.
04.50 Сніданок на полуденок.
07.00 Завершення дня.



06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 “Новини Полсат”.
08.15 “Великий виграш”.
09.00, 14.00 “Сабрина - маленька відьма”.
10.00, 18.00 “Світ за сімейством Кепських”.
11.00 “Далеко від носилок”.
12.00, 17.30 “Малановський і партнери”.
12.30, 20.30 Саме життя”.
13.00 “Прийомна родина”.
15.00, 19.00 “Перше кохання”.
15.45 “Прийомний покій”.
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.00 Джоді Фостер у трилері “Приступок” - США, 2002. У її новому будинку є броньована кімната в якій можна вкритися у випадку небезпеки. Але вона стає пасткою.
23.30 “C.S.I.”
01.25 “Пограбування по-французьки” - трагікомедія, Франція-Великобританія-США, 2003.
03.30 Нагорода гарантується.
04.30 Таємниці долі.
07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10, 21.00 Прогноз погоди.
09.45 Бесіда “І”.
10.00 Дитсадок “І”.
10.30 Мультисеріали.
11.30 Телемагазин.
12.05 Кухня.
12.30 Мандрівник.
12.50 Соцзабез для тебе.
12.55 Енциклопедичний словник ПНР.
13.10 Агробізнес.
13.25 Як в ЄС.



06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 “Новини Полсат”.
08.15 “Виробництво Міккі Мауса”.
08.45 “Пригучі мишки”.
09.45 “Качині історії”.
10.20 “Азур і Ашмар” - мультифільм, Франція-Італія-Іспанія, 2006.
11.40 “Тримаете це дівчисько!” - пригодницький фільм, США, 2004. Щоб роздобути гроші на операцію батькові донечка розробила план пограбування банку.
14.20 “Найшвидший “Індіанець” у світі” - пригодницький фільм, Нова Зеландія-Сша, 2005. Він із самого дитинства мріяв встановити рекорд на своєму мотоциклі.
17.20 “Сімейка Бредді в Білому Домі” - комедія, США, 2002.
19.00 “Перше кохання”.
19.50 Події.
20.25 Погода
20.30 “Саме життя”.
21.00 “День Незалежності” - н/ф бойовик, США, 1996. Бий прибульців!.
00.10 “Хоровод” - РП, 2007.
03.00 Нагорода гарантується.
04.30 Таємниці долі.



07.00 “Повернення до Польщі”, РП, 1988.
08.20, 01.15 “Пристає”.
09.10 Для дітей.
10.00 “Сатана з 7 класу”, РП, 2006.
11.55 Гаряча ніч.
12.45 Урочистості з нагоди Дня Незалежності.
14.20 Новини.
14.30 “Пан Тадеуш”, РП-Франція, 1999.
17.05 “Будинок парафіяльного священика”.
17.30 Кабаре.
18.00 Телеекспрес.
18.25 “Отець Матеуш”.

13.40, 19.00 “Будинок парафіяльного священика”.
14.10, 18.35 “Клан”.
14.35, 19.30 “Вгадай мелодію”.
15.00 “Тадеуш Костюшко”, док.фільм.
16.15 “Ранчо”.
17.05 “Мода на успіх”.
18.00 Телеекспрес.
18.20 “Приціл”.
20.00 Вечірка.
21.25 “Острів Харпера”. (10)
22.20 “Остаточний вирок”, трилер, Канада, 2008. Він вийшов із в'язниці і намагається домогтися перегляду справи про вбивство дружини.
00.00 Ток-шоу.
00.40 “Я з тобою”, романтична комедія, Індія, 2004
02.20 “Коджак”.



07.15 Телемагазин.
07.50 Репортаж.
08.15 “Вулиця лемурів”.
08.45 Мультисеріал.
09.10, 21.05 “Кольори щастя”.
09.45 Питання на сніданок.
11.55 “Моя сімейка”.
12.30 “Я думаю...”.
15.10 “Дочки Маклеода”.
16.00 “М.А.С.Н.”.
16.30 “Форт Бойард”.
17.30, 21.40 “Мостовьяки”.
18.30 Локальна програма.
19.00 Один із десяти.
19.30 “Златопольські”.
20.05 “Гільютина”.
20.30 Любля кіно.
22.45 Експрес репортерів.
23.45 Панорама.
00.25 “Порядок має бути”, драма, ФРН, 2003. Він узав на себе обов'язок привчати співгромадян до порядку.
02.10 “Криваві неділя”, драма, Великобританія, 2002. Розстріл британцями мирної демонстрації в Північній Ірландії.

19.15 “Клан”.
19.45 Опіле на біс.
20.00 Вечірка.
22.15 “Дивовижний португун”, комедія, РП, 2004.
00.00 “Гнів”.
01.35 “Локіс. Рукопис професора Віттембаха”, жахи, РП, 1970.
03.10 Позначення.



07.15 “Татри”, док.фільм.
08.15 “Мостовьяки”.
09.10 “Златовласка і три ведмеді”, мультифільм, США.
10.00 “Каспер: початок шляху”, комедія, США, 1997.
11.45 “Польща відроджується 1914-1918”.
12.55 “Два мули для сестри Сара”.
15.00 Сімийний телетурнір.
15.35 Босоніж по світу.
16.05 Кабаре.
16.55 “Бетховен 2”, комедія, США, 1993.
18.30 Локальна програма.
19.00 “Доктор Мартін”.
20.05 “Мі, повстанці”.
21.05 “Кольори щастя”.
21.40 Кабаре.
23.45 Панорама.
01.30 “Брами Європи”, РП, 1999.



07.00, 05.50 Т/с “Пригоди Сінбада” (1)
08.00, 13.40 “Жіноча ліга”
08.20, 01.00 “Забійна ліга”
09.20, 13.00 “Далекі родичі”
10.00, 19.00 Т/с “Примножуючий печаль” (1)
11.00, 16.00 Т/с “Зоряна брама” (1)
14.00, 20.00 Т/с “Солдати” (1)
18.00, 00.00 Т/с “Менталіст” (2)
22.00 Х/ф “8 мм - 2” (2)
02.10 Т/с “Червоний кодекс” (2)
02.50 “Екіпаж”
03.20 “Телеформат”
04.00 “Нічне життя”
06.40 АвтоEVO

Четвер,
12 листопада

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.40 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 08.10 Спорт
06.20 Аграрна країна
06.25, 07.20, 08.15 Погода
06.40, 07.30, 08.25 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.15 Спорт
07.40 Ера якості
08.50 М.Поплавський запрошує...
09.00 РАНОК з Першим
09.00 Анонс передач / ранковий/
09.05 Діловий світ
09.15 Погода
09.25 Прес-анонс
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Т/с "Стеж за мною"
11.15 Служба розшуку дітей
11.25 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.45 Український вимір
13.15 Фольк-music
14.30 Хай щастить
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.55 Фестиваль дитячої творчості "Молода Галичина" ч. 2
16.40 Індіго
17.10 Кліпи країн-учасниць ДПКС
17.15 Т/с "Стеж за мною"
18.05 Ситуація
18.15 Погода
18.25 Український вимір
18.55 Анонс передач / вечірній/
19.00 Точка зору
19.30 Діловий світ
19.40 Світ спорту
19.50 Погода
20.00 Д/с "Загадки археології" 12 серія
20.35 Погода
20.40 Ситуація
21.00 Новини
21.20 Всенародне обговорення конституції

П'ятниця,
13 листопада

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.40 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 08.10 Спорт
06.20 Аграрна країна
06.25, 07.20, 08.15 Погода
06.40, 07.30, 08.25 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.15 Спорт
07.35 Будівельний майданчик
07.40 Автодрайв
08.50 М.Поплавський запрошує...
09.00 РАНОК з Першим
09.00 Анонс передач / ранковий/
09.05 Діловий світ
09.15 Погода
09.25 Прес-анонс
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Т/с "Стеж за мною"
11.15 Служба розшуку дітей
11.25 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.45 Український вимір
13.20 Крок до зірок
14.25 "Надвечір'я" з Т. Шербатюк
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.35 Енергетична Україна
16.20 Пазли
17.10 Кліпи країн-учасниць ДПКС
17.15 Т/с "Стеж за мною"
18.05 Ситуація
18.15 Погода
18.25 Український вимір
18.55 Анонс передач / вечірній/
19.00 Точка зору
19.30 Діловий світ
19.40 Світ спорту
19.50 Погода
20.00 "Знайдемо вихід" з Н. Розинської
20.00 Новини

В.Ющенко
21.25 Діловий світ
21.40 Світ спорту
21.55 Право на захист
22.15 Автоакадемія
22.45 Прес-анонс
22.55 Трійка, Кено, Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Погода
23.15 Спорт
23.20 Від першої особи
00.10 Служба розшуку дітей
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Культурно-мистецький арсенал.
Класік-прем'єр, шоу №8, 2ч.
02.20 Д/ф "Пісня всесвіту. Іхав козак за Дунай"
02.50 "Попередження" з М. Вереснем
03.40 Служба розшуку дітей
03.50 Д/с "Загадки археології" 12 серія
04.20 Життя триває...
04.45 Легко бути жінкою
05.40 Ситуація
05.50 Служба розшуку дітей



06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10, 02.50 Т/с "Циганське серце"
06.55, 07.35, 08.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.40, 09.00, 16.30, 19.30, 22.40, 02.20 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.05 М/с "Назад до майбутнього"
09.05, 19.15 "ТСН. Варта"
09.50, 17.50 Т/с "Татусеві дочки"
10.55, 20.15 Т/с "Крем"
12.10 Т/с "Некраса по-американськи"
13.10, 05.05 Т/с "Район Беверлі-Гіллз"
14.10 Т/с "Район Мелроуз"
15.25 Т/с "Всі жінки - відьми"
16.50 Т/с "Не родись вродлива"
19.10 "Погода"
21.15 Т/с "Маргоша - 2" (2)

21.20 Всенародне обговорення конституції
В.Ющенко
21.25 Діловий світ
21.40 Світ спорту
21.55 Погода
22.10 "Культурний фронт" з Ю. Макаровим
22.45 Прес-анонс
22.55 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Погода
23.15 Від першої особи
00.10 Служба розшуку дітей
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Культурно-мистецький арсенал.
Дуель на ролях 2 ч.
01.50 Японські барабанщики
02.20 Д/ф "Сад надії А.Гайдамаки"
02.50 Особливий погляд
03.20 Громадська варта
03.35 ПроРегбі
03.50 "Надвечір'я" з Т. Шербатюк
04.20 Життя триває...
04.45 Легко бути жінкою
05.40 Ситуація
05.50 Служба розшуку дітей



06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10, 02.35 Т/с "Циганське серце"
06.55, 07.35, 08.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 16.30, 19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.05 М/с "Назад до майбутнього"
09.05, 19.15 "ТСН. Варта"
09.50, 17.50 Т/с "Татусеві дочки"
10.55 Т/с "Крем"
12.10 Т/с "Некраса по-американськи"
13.10, 05.35 Т/с "Район Беверлі-Гіллз"
14.10 Т/с "Район Мелроуз"
15.25 Т/с "Всі жінки - відьми"
16.50 Т/с "Не родись вродлива"
19.10 "Погода"
20.15 "Сеанс Кашпировського"

23.05 "Преспорт"
23.10, 03.35 Х/ф "Темний ліс" (3)
01.20 "Документ"
05.50 Українські мультфільми



06.00 "Неймовірні подорожі". Південна Африка.
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Марш Турецького-3"
10.05, 20.30 Т/с "Обручка" (1)
11.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть" (1)
12.10 "Знак якості". Крупа манна
12.50 Т/с "Захист проти". (1)
13.50 Гучна справа. "Вірус ревнощів".
14.50 Т/с "Шахіст"
15.55, 05.10 "Ключовий момент".
16.55 "Зрозуміти. Пробачити"
18.15 "Судові справи".
19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть". (1)
20.00, 02.15 "Подробиці".
21.30 Т/с "Свати" (1)
23.55 Д/п "Р. Биков. Карлик-кровопивця, якого обожнювали всі".
01.10 Д/п "Таємниці бойових мистецтв. Смертельна битва"
02.50 Телевізійна служба розшуку дітей
02.55 Т/с "Двічі в житті". (1)
03.40 "Неймовірні подорожі".
04.30 "Знак якості".
05.55 "Уроки тітоньки Сави"
05.20 Т/с "Петя Неперевшений"
06.05 Т/с "Загублені"
06.50, 07.10, 07.35, 08.40 "Підйом"
06.55, 12.50, 14.50 Т/с "Друзі"
07.30, 08.30, 19.20, 00.55

21.20 Х/ф "9 рота" (2)
00.25 "Наша Russia"
01.05 Х/ф "Подих" (2)
03.15 Х/ф "Три товариші"
04.30 Х/ф "Людина з кіноапаратом"



06.00 "Неймовірні подорожі". Квінсленд
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Марш Турецького-3"
10.05, 20.30 Т/с "Обручка" (1)
11.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть" (1)
12.10 "Знак якості". Масло вершкове
12.50 Т/с "Захист проти". (1)
13.50 Д/п "Р. Биков. Карлик-кровопивця, якого обожнювали всі"
14.50 Т/с "Шахіст"
16.00, 04.45 "Ключовий момент".
16.55 "Зрозуміти. Пробачити"
18.15 "Судові справи".
19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть". (1)
20.00, 02.25 "Подробиці".
21.30 "Велика політика з Євгенієм Кисельовим"
00.15 Х/ф "Мерія" (2)(1)
03.05 Т/с "Двічі в житті". (1)
03.50 "Неймовірні подорожі".
05.30 "Уроки тітоньки Сави"
05.15 Т/с "Петя Неперевшений"
06.00 Служба розшуку дітей
06.05 Т/с "Загублені"
06.50, 07.10, 07.35, 08.40 "Підйом"
06.55, 12.50, 14.50 Т/с "Друзі"
07.30, 08.30, 19.20, 01.25



Погода
09.00 М/с "Велике мультиміліційне шоу"
09.15 Х/ф "Гроші на молоко"
11.25, 19.25 Т/с "Курсанти"
Погода
09.00 М/с "Велике мультиміліційне шоу"
09.15 Х/ф "Гроші на молоко"
11.25, 19.25 Т/с "Курсанти"

Погода
09.00 М/с "Велике мультиміліційне шоу"
09.30 Х/ф "Чарлі Бартлет"
11.30, 19.25 Т/с "Курсанти"
13.30, 19.00, 00.30 Репортер
13.35 М/с "Табір Лазло"
13.55 М/с "Поліцейська академія"
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с "Петля-2"
15.55, 20.20 Т/с "Ранетки"
16.50, 21.15 Т/с "Татусеві дочки"
18.00, 22.20 Т/с "Щасливі разом" (2)
19.15, 00.50 Спортрепортер
23.20 Т/с "Живий до запитання-2" (2)
01.00 Служба розшуку дітей
01.05 Х/ф "Перерва на життя" (2)
02.25, 04.25 Студія Зона
02.30 Кулинар
02.30 Кулинар неімущих
02.55 Роздоріжжя
03.10 Термінал
03.25 Студія Зона ночі
03.30 Невідома Україна
04.30 Там на горі січ іде
04.45 Гартуючи юнацтво
05.00 Гніздо
05.15 Зона ночі



05.55, 07.40, 08.40, 01.15, 03.20 Погода
06.00, 02.55 Факти
06.15, 07.50 Ділові факти
06.25 300 сек/год
06.35 Світанок.
07.20, 12.20 Каламбур
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.05 Спорт
08.05 Про зірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факты. Утро
09.00 "Смак"
10.30 "Солдати" Т/с
12.45 Факти. День
13.05 "Таємниці слідства". Т/с
14.25 "Гончі-2". Т/с
15.25, 19.55 "Вулиці розбитих ліхтарів-9". Т/с
16.25, 21.55 "Далекобітники". Т/с
17.35 "Половання на вервольфа". Т/с

13.30, 19.00, 01.05 Репортер
13.35 М/с "Табір Лазло"
13.55 М/с "Поліцейська академія"
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с "Петля-2"
15.55 Т/с "Ранетки"
16.50 Т/с "Татусеві дочки"
18.00 Т/с "Щасливі разом" (2)
19.15, 01.20 Спортрепортер
20.25 Х/ф "Парфумер: Історія одного вбивці" (2)
23.20 Скетч-шоу "Файна Юрайна"
00.05 Камеді-клуб
01.30 Х/ф "Морська пригода" (2)
03.00, 05.00 Студія Зона
03.10 Кулинар
03.10 Кіноальманах "Кулинарна спадщина"
03.30 Диво калинове
04.00 Студія Зона ночі
04.05 Невідома Україна
05.05 Секрети української національної кухні
05.20 Сходи до неба
05.40 Зона ночі



05.50 Служба розшуку дітей
05.55, 07.40, 08.40, 01.00, 03.10 Погода
06.00, 02.45 Факти
06.15, 07.50 Ділові факти
06.25 300 сек/год
06.35 Світанок.
07.20, 12.20 Каламбур
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.15, 00.05 Спорт
08.05 Про зірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факты. Утро
09.00 "Смак"
10.30 "Солдати" Т/с
12.45 Факти. День
13.15 "Кривавий спорт". Х/ф
15.30, 19.55 "Вулиці розбитих ліхтарів-9". Т/с
16.30 "Далекобітники". Т/с
17.35 "Половання на вервольфа". Т/с. Фінал
18.45 Факти. Вечір
19.10 Добрі новини
19.25, 01.05 Надзвичайні новини
21.00 Максимум в

18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
20.55 "Половання на вервольфа". Т/с. Фінал
23.50 Факти. Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Ріплі
01.20 "Флетч живий". Х/ф (2)
03.25 "Аеропорт 77". Х/ф (2)
05.15 "Офіс-2". Т/с



05.50, 21.40 Т/с "Кулагін та Партнери" (1)
06.20 "Документальний детектив"
06.50, 08.00, 18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
06.55, 08.10 "Бізнес"
07.00 Т/с "Вона написала убийство" (1)
08.15, 14.50 "Давай одружимося"
09.20 Х/ф "Земля Саннікова" (1)
12.40 "Битва екстрасенсів"
13.45 "Чужі помилки"
15.55 "Моя правда. Ігор Сорін"
17.00 "Неймовірні історії кохання"
18.10 Т/с "Доктор Хаус" (1)
19.10 "Моя правда. Лариса Доліна"
20.15 "Чужі помилки"
"Остання шлюбна ніч"
22.20 Т/с "Анатомія Грей" (2)
00.00 "Моя правда. Ілля Резнік: біла ворона шоу-бізнеса"
01.10 "Вікна-Спорт"
01.30 Х/ф "Білоруський вокзал" (1)
03.05 Х/ф "Шлях до Сатурну" (1)



06.00 Програма передач
06.01, 23.40, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 00.25, 04.25 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 20.20, 05.20 "Бізнес-час"

Україні
21.40 Ти не повіриш!
22.35 Голі та смішні
00.15 Автопарк.
01.25 "Знову до справи". Х/ф (2)
03.15 "Конкорд. Аеропорт 79". Х/ф (2)
05.25 "Офіс-2". Т/с



05.55 Т/с "Кулагін та Партнери" (1)
06.20 "Документальний детектив"
06.50, 08.00, 17.45, 22.00 "Вікна-Новини"
06.55, 08.10 "Бізнес"
07.00 Т/с "Вона написала убийство" (1)
08.15 Х/ф "Половання на тьм" (1)
11.15, 21.25, 00.10 "ВусоЛапоХвіст"
11.50 Х/ф "Смільві люди" (1)
14.00 Х/ф "Фронт в тилу ворога" (1)
17.55 Х/ф "Не можу сказати 'прощайвай' (1)
20.00 Національне талант-шоу "Танцюють всі!-2"
22.25 Національне талант-шоу "Танцюють всі!-2" Підсумки голосування
01.10 "Вікна-Спорт"
01.20 Х/ф "Слова і музика" (1)



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Спільний проект 5 ка-

09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 01.00, 04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Спільний проект 5 каналу та інформаційного агентства Уніан "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Феєрія мандрів"
16.30 "Драйв"
17.30, 03.30 "Акцент"
18.30, 02.20, 04.15 "Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київський час"
19.00, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (російською мовою)
19.20 Інформаційний марафон "Час до виборів"
19.30, 01.15 "Новий час"
20.30, 21.20, 01.40 "Час"
21.40 Інформаційно-публіцистичне ток-шоу "Я так думаю з Анною Безулик"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Ні пуху, ні пера!"
02.30, 05.30 "Особливо небезпечно"
06.00, 05.35 Мультфільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.30, 01.25 Критична точка
07.20 Срібний апельсин
08.00 Т/с "Слід" (52 с.) (1)
09.00, 04.00 Т/с "Безмовний свідок 2" (1)
10.00 Т/с "Брудна справа" (3,4 с.) (1)
12.00 Т/с "Колись приїде кохання" (188 с.) (1)
13.00 Т/с "Висяки - 2" (18 с.) (1)
14.00 Т/с "Слід" (66,67 с.) (1)

налу та інформаційного агентства Уніан "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 03.30 "Феєрія мандрів"
18.30, 02.20, 04.15 "Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київський час"
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (російською мовою)
19.20 Інформаційний марафон "Час до виборів"
19.30, 01.15 "Новий час"
20.20, 21.45 "Час до виборів. Агітацію заборонено!"
20.30, 21.20, 01.40 "Час"
22.00, 02.30, 05.30 "Фактор безпеки"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Ресторанні новини"
06.00 Мультфільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.30, 01.30 Критична точка
07.20 Срібний апельсин
08.00 Т/с "Слід" (53 с.) (1)
09.00 Т/с "Безмовний свідок 2" (1)
10.00 Т/с "Брудна справа" (5,6 с.) (1)
12.00 Т/с "Колись приїде кохання" (189 с.) (1)
13.00 Т/с "Висяки - 2" (19 с.) (1)
14.00 Т/с "Слід" (68,69 с.) (1)
16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/с "Колись приїде кохання" (190 с.) (1)
19.30 Х/ф "Монро" (1)
21.30 Шустер Live
02.00 Х/ф "Перехоплення" (2)
04.00 Рикшет



16.00 Федеральний суддя
18.00 Т/с "Колись приїде кохання" (189 с.) (1)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с "Брудна справа" (11,12 с.) (1)
22.20 Ток-шоу "Готовий відповісти!"
23.20 Рикшет
00.20 Т/с "У простому вигляді" (6 с.) (2)
01.50 Х/ф "Анаконда - 2: Половання на прокляту ефірі"
04.45 Т/с "Моя кохана відьма" (31,32 с.) (1)



07.00 "Кава або чай?".
09.45 Розмова Одиначки.
10.00, 18.15 "Будильник".
10.25 Майстри гола.
10.45, 17.05 "Дивлячись на ікони". Репортаж.
11.10 "Зроблено в Польщі". Телетурнір.
11.35, 18.55 "Форма та зміст". Тележурнал.
12.05, 19.25, 01.20 "У райському саду". Репортаж.
12.30, 19.50, 01.50 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.05 "Клан". Т/с.
13.35 "Норман Девис-погляд здалеку".
13.50 Переказ Агати Шумчевської.
14.30 "Кольори щастя". Т/с.
15.00 "Пісняр поляка".
15.45 "Лабораторія ХХІ століття". Тележурнал.
16.05, 00.35, 06.15 "Броніслав Вилдштейн представляє". Ток-шоу.
16.40 "Бах у Свиднику". Репортаж.
17.30 "Подорожі Маклови". Тележурнал.
18.00 Телекспрес.
18.40 "Казкар або у світі дитячої книги". Тележурнал.
20.15, 02.15 На добраніч малюта.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.20 Прогноз погоди.
21.45, 03.25 Не здалека,

а з близька.
22.25, 04.10 "Питбуль". Т/с.
23.10, 04.55 Тележурнал репортерів Експреса.
00.05, 05.50 "Один проти всіх...". Д/ф.
01.10 Сервіс-ІНФО вечір.
01.30 "Спосіб бути здоровим".
06.45 "Конспект - Ядвига Пилсунська-Ярочевська. Мій батько". Документальний цикл.
07.00 Завершення дня.



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Великий виграв".
09.00, 14.00 "Сабрина - маленька відьма".
10.00, 18.00 "Світ за сімейством Кепських".
11.00 "Далеко від носилок".
12.00, 17.30 "Малановський і партнери".
12.30, 20.30 Саме життя".
13.00 "Приємна родина".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Приємний покій".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.00 "C.S.I.".
22.00 Ума Турман з бойовику Квентіна Тарнатіно "Убити Білла II" - США, 2004.
Чорну Мамбу живцем закопали - але вона помститься.
01.00 "Відчайдушні домогосподарки".
03.00 Нагорода гарантується.
04.30 Таємниці долі.



07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10, 16.10, 21.05 Прогноз погоди.
09.45 Бесіда "1".
10.00 Для дітей.
10.30 Мультсеріал.
11.05 "Фантагіро".

Субота,
14 листопада

06.00 Ранкова молитва
06.05 Шлях до святині
“Густинський монастир”
1 та 2 частина
06.25 Крок до зірок
07.00 Світ православ'я
07.20 Про час і про себе
08.10 Наркоманія
виліковна
08.35 Ера Здоров'я
09.00 Анонс передач /
ранковий/
09.05 Погода
09.10 Прес-анонс
09.20 Доки батьки
сплять
10.00 Ігри Чемпіонів
10.55 Молодіжно-
розважальний проект
“3108”
11.30 Кліпи країн-
учасниць ДПіКЕ
11.35 Погода
11.45 Хто в домі хазяїн?
12.45 Експерти дозволя
12.50 Вихідні по-
українськи
13.10 Темний силует
13.55 Погода
14.00 Парламент
15.20 Концертна про-
грама “Мелодія двох
сердць” ч. 1
17.00 Погода
17.10 “Україна вітає!”
Представлення
учасників ДПіКЕ-2009
18.05 Прем'єра. Д/ф
“З любов'ю, Андранік
Алексанян”
18.40 Кіно.ua
19.15 Х/ф “Настя”
21.00 Новини
21.20 Світ спорту
21.35 Погода
21.45 Фольк-music
22.45 Мегалот
22.50 Суперлото, Трійка,
Кено
23.00 Вільна гавань
23.25 L-формат
23.45 DW.Новини
Європи
00.15 Інтерактивний
проект “Острів скарбів”
01.20 Культурно-
мистецький арсенал.
Телевістаста “Сто тисяч”
(1 дія)
02.40 Х/ф “Настя”
04.10 Служба розшуку
дітей

дітей
04.20 Д/ф “З любов'ю.
Андранік Алексанян”
04.50 Хто в домі хазяїн?
05.20 Експерти дозволя
05.50 Служба розшуку
дітей



06.20 “Літаючий буди-
нок”
06.50 “Без табу з Оль-
гою Герасим'юк”
07.50 “Світське життя”
09.05 “Хто там?”
10.15 М/с “Чіп та Дейл
поспішають на допо-
могу”
11.15 М/ф “Кришталік і
Пінгвін”
12.35 Т/с “Шлях
чарівника”
14.35 Х/ф “9 рота” (2)
17.40 Гумор-шоу “Я
люблю Україну”
19.30 ТСН: “Телевізійна
служба новин”
20.00 “Танцюю для
тебе - 3”
23.10 Х/ф “Лулу наза-
вжди”
01.25 “Наша Russia”
01.55 Х/ф “Діра” (2)
03.10 Х/ф “Украдене
щастя”



05.55, 01.55 Д/п “Живий
рай”
06.40 “Велика політика з
Євгенієм Кисельовим”
09.10 “Формула любові”.
Таємниці Т/с “Обруч-
ка” 1 ч.
10.10 “У Городку”.
Дайджест.
10.45 “Городок”
11.20 Х/ф “Терміново в
номер!”
15.20 “Творчий вечір О.
Пахмutowої”
17.40 Т/с “Петрівка-38.
Команда Петровського”
20.00 “Подриобиці”.
20.30 Концерт М.
Галкіна “Ми знову
разом”
23.05 Х/ф “Розповідь
про Федота-стрілця” (1)
01.25 “Подриобиці”
02.45 “Формула любові”.
03.40 “Ключовий
момент”

Неділя,
15 листопада

06.00 Ранкова молитва
06.05 Художній фільм
“Андрієш”
07.10 Дитячий тележур-
нал “Корпорація Сімба”
07.25 L-формат
07.50 Сільський час
08.20 Укравтоконтинент
08.40 Вільна гавань
09.00 Анонс передач /
ранковий/
09.05 Погода
09.10 Доки батьки
сплять
09.15 Підсумочки
09.30 Антивірус для
дітей
09.50 Крок до зірок
10.20 Погода
10.30 Нова армія
11.00 Муз. ua
11.30 Стильна штучка
12.00 Тетяна Цимбал
представляє: “Лінія
доп”
12.30 Здоров'я
13.25 Погода
13.35 Телевізійний жур-
нал “Околиця”
14.05 Аудієнція
14.35 Благосівник
15.10 Погода
15.20 Концертна про-
грама “Мелодія двох
сердць” ч. 2
17.00 Футбол. Ліга
чемпіонів. Журнал
17.40 Погода
17.55 Діловий світ.
Тиждень
18.40 Фестиваль
мистецтв України. Жи-
томирська область
21.00 Прем'єра ток-шоу
“Золота булава”
23.00 Ера бізнесу.
Підсумки
23.30 100% Динамо
23.50 Оперативний
об'єктив
00.15 Інтерактивний
проект “Острів скарбів”
01.20 Трійка, Кено,
Максима
01.25 Культурно-
мистецький арсенал.
Телевістаста “Сто тисяч”
(2 дія)
02.15 Служба розшуку
дітей

02.25 Фестиваль
мистецтв України. Жи-
томирська область
04.30 Аудієнція
04.55 Благосівник
05.20 Телевізійний жур-
нал “Околиця”
05.50 Служба розшуку
дітей



06.55 “Літаючий буди-
нок”
07.20 М/ф “Кришталік і
Пінгвін”
09.05 “Лото-забава”
10.20 М/с “Чіп та Дейл
поспішають на допо-
могу”
11.10 “Караоке на
майдані”
12.10 Кулінарне шоу
“Смакуємо”
12.55 “Танцюю для
тебе - 3”
16.25 “Сеанс
Кашиповського”
17.30, 20.15 Х/ф “Надія
як доказ життя”
19.30 “ТСН-тиждень з
Аллою Мазур”
22.15 “Світське життя”
23.20, 04.25 Х/ф “Опір”
(2)
01.30 Х/ф “Лулу наза-
вжди”
03.10 Х/ф “Діра” (2)
05.50 Х/ф “Новий
Гулівер”



05.55, 02.20 Д/п “Живий
рай”
06.40 М/с “Смішарики”
07.00 “Квадратний
метр”
07.50 Т/с “Петрівка-38.
Команда Петровського”
10.05 “Україно, вста-
вай!”
10.35 “Позачочі”.
11.50 “Найрозумніший”.
13.45 Х/ф “Своя чужа
сестра” (1)
15.45 Х/ф “Карасі” (1)
18.00 Х/ф “Не
зрікаються кохаючи”
1, 2 сс.
20.00, 01.25 “Подриобиці”.
20.50 Х/ф “Не
зрікаються кохаючи” 3, 4
сс. Закл.
22.50 Х/ф “Послання в
пляшці”. (2)

04.15 М/с “Пригоди
Гіпермена”
05.25 “Уроки тітоньки
Сови”



05.40 Х/ф “Мій гігант”
07.20 Х/ф “Гроші на
молоко”
09.35 Будинок закритий
на ремонт
10.25 Зоряні драми
11.15 Інтуїція
12.20 Info-шок
13.20 Скетч-шоу “Файна
Юкрайна”
14.05 Долчевита Капут
14.45 Т/с “Моя прекрас-
на нянька”
15.10 Фабрика зірок-3
17.55 Фабрика зірок-3.
Підготовка до гала-
концерту
19.00 Х/ф “Гаррі Поттер
і таємна кімната”
22.10 Хто проти блон-
дино? 2
23.25 Спортрепортер
23.30 Х/ф “Ванільне
небо” (2)
02.15, 04.40, 05.35 Студія
Зона ночі Культура
02.20 Українці Надія
03.10 Студія Зона ночі
03.15 Невідома Україна
04.45 Тарас Шевченко.
Надії
05.10 Дерево під вікном
05.40 Третя влада
06.25 Зона ночі



06.10, 08.00 Погода
06.15 Факти
06.45 Автопарк.
07.20, 18.05 Максимум в
Україні
08.05 Добрі новини
08.10 “Кривавий спорт”.
Х/ф
10.25 Анекдоти по-
українськи
11.05 Українці Афiгенні
11.25 Квартирне пи-
тання
12.45 Факти. День
12.55, 18.55 Спорт
13.00 Країна має знати!
13.25 “Шибеник”. Х/ф
15.45 “Охоронець”. Х/ф
18.45 Факти. Підсумок
дня
19.00 “Війна світів”. Х/ф
21.40 Наша Russia

03.10 “Знак якості”
04.30 “Ключовий
момент”
05.15 М/с “Пригоди
Гіпермена” (1)
05.40 “Уроки тітоньки
Сови”



06.25 М/ф “Барбі Ма-
рипоза”
07.45 Церква Христова
08.00 Запитаєте в
доктора
08.40 Живчик старту
09.05 Руйнівники міфів
10.10 Х/ф “Сталь”
12.30 Кліпси
12.55 Шоуманія
13.35 Ексклюзиви
14.20 Аналіз крові
15.00 Info-шок
16.00 Т/с “Татусеві
дочки”
16.30 Х/ф “Гаррі Поттер
і таємна кімната”
20.00 Фабрика зірок-3
22.40 Ток-шоу “Фабрика
зірок-3. Ще не все”
23.30 Скетч-шоу “Файна
Юкрайна”
00.05 Спортрепортер
00.10 Х/ф “Історія про
нас” (2)
02.05, 04.05, 04.30 Студія
Зона ночі Культура
02.10 Школа
спектралізму
02.40 Українська худож-
ня школа
03.05 Студія Зона ночі
03.10 Невідома Україна
04.10 Писанки
04.35 Зима надії
05.00 Справа про
воз'єднання
05.30 Зона ночі



06.20, 07.05 Погода
06.25 Факти
06.40 “Альф”. Т/с
07.10 “Охоронник”. Х/ф
09.20 Квартирне пи-
тання
10.40 Ти не повіриш!
11.35 Козирне життя
12.00 Інший футбол
12.45 Факти. Світ
12.55 Спорт
13.00 Наша Russia
13.40 Прожектор-
перісхлтон

22.05 Велика різниця
23.10
Прожекторперісхлтон
23.55 Голі та смішні
00.20 “Іствіські відьми”.
Х/ф (2)
02.45 “Американські
гірки”. Х/ф (2)
04.35 “Херрохауз. 11”.
Х/ф (2)



04.50 “Руйнівники
міфів”
06.30 Х/ф “Слова і
музика” (1)
09.00 “Імо вдома”
10.10 “ВусоЛапоХвіст”
10.50 “Наші улюблені
мультфільми: Вовка в
тридев'ятому царстві”
11.10 “Концерт М. За-
дорнова “Собиратель
дурошлєпства”
11.55 Х/ф “Коридори
часу: прибульці 2” (1)
14.45 Національне
талант-шоу “Танцюють
всі-2”
16.10 Національне
талант-шоу “Танцюють
всі-2” Підсумки голо-
сування
18.00 “Неймовірні
історії кохання”
19.05 Х/ф “Не можу ска-
зати “прощайвай” (1)
21.05 “Не можу сказати
“прощайвай” Невідома
версія
22.10 “Моя правда.
Лариса Доліна”
23.15 Зіркове життя
“Діти-актори - 2”
00.20 “Паралельний
світ”
01.25 Х/ф “Людина-
оркестр” (1)
03.00 “Мобільна скринь-
ка”
03.20 Х/ф “Казки...каз-
ки... старого Арбату” (1)



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-
Тайм”
06.15, 07.05, 00.15, 03.10,
05.10 “Час спорту”
06.25, 08.20, 13.20, 15.20,
22.50, 00.25, 04.25 “По-
года на курортах”
06.30, 18.45, 04.45 “Київ-
ський час”
06.40, 11.20, 15.30

14.10 Велика різниця
15.35 Анекдоти по-
українськи
16.00 “Війна світів”. Х/ф
18.45 Факти тижня
19.25 Країна має знати.
19.55 “Відшкодування
збитків”. Х/ф
22.10 “Обитель зла”.
Х/ф (2)
00.20 “Шасливі числа”.
Х/ф (2)
02.30 Інтерактив: Тиж-
невик
02.45 “Віктор, Вікторія”.
Х/ф (2)



05.25 “Руйнівники
міфів”
07.05 Х/ф “Будемо на
ти” (1)
09.00 “Імо вдома”
10.05 “ВусоЛапоХвіст”
10.45 Х/ф “Офіцери” (1)
12.55 У пошуках істини
“Таємне життя Володи-
мира Леніна”
15.00 “Свідство веди.
Кримінальний дует”
15.00 “Документальний
детектив. Домашнє за-
вдання для злочинця”
15.45 “Тени проти нас”
17.00 “Нез'ясовно, але
факт”
17.55 “Паралельний
світ”
19.00 “Битва
екстрасенсів. Протисто-
яння шкіл”
20.05 “Наше Нове Кіно.
Х/ф “Точка повернен-
ня” (1)
23.00 Х/ф “Відлига” (2)
01.00 “Неймовірні
історії кохання”
01.55 Х/ф “Храм кохан-
ня” (1)



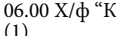
06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-
Тайм”
06.15, 07.05, 00.15, 03.10,
05.10 “Час спорту”
06.25, 08.20, 10.20, 13.20,
15.20, 18.25, 22.50,
00.25, 04.25 “Погода на
курортах”
06.30, 04.45 “Київський
час”
06.40 “Зверни увагу з
Тетяною Рамус”

“Зверни увагу з Тетяною
Рамус”
06.45, 11.30 “Автопілот-
тест”
07.00, 07.30, 08.00, 09.00,
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 21.00, 23.00, 04.00
“Час новин”
07.15, 09.20, 12.20, 14.15,
16.20, 17.20, 21.45, 23.50,
03.20, 04.55 “Погода в
Україні”
07.35, 08.50, 22.40, 23.20,
05.20 “Бізнес-час”
07.50 “Новобудова”
08.10, 19.20, 21.50, 02.20,
04.15 “Тема тижня”
08.30 “Бістро-ТБ”
09.25 “Своїми очима”
09.40 “Улюблена ро-
бота”
10.15 “Здорові історії”
10.35 “Не перший по-
гляд”
11.45 “Технопарк”
12.30 “Вперед, на
Олімп!”
13.30 “Драйв” (1)
14.20 “Страва від шефа”
14.40 “Гра долі” (Микола
Лисенко, ч.2)
16.30 “Арсенал”
17.30, 03.30 “На межі”
18.20 “Вікно в Європу”
19.00, 22.30, 00.00,
03.00, 05.00 “Час новин”
(російською мовою)
19.30, 01.00 Політичне
ток-шоу “5 копійок”
21.20 “Народний контр-
оль”
22.00, 02.30, 05.30
“Територія закону”
00.30 “Курс інтер'єру”
00.40 “Мотор”
03.25 “Огляд преси”



05.00 Т/с “Безмовний
свідок 2” (1)
05.30 Шустер Live
09.00, 19.00, 03.30 Події
09.25, 23.30, 03.50
Спортивні події
09.40 Срібний апельсин
10.25 М/с “Тутенштейн”
(9 с.) (1)
11.00 Х/ф “Кревні узи”
(1)
15.00 Х/ф “Монро” (1)
17.00 Шоу “Народна
зірка”
19.30 Вечір гумору з
Максимом Галкіним
22.30, 04.00 Д/ф “Наталья

06.45 “Технопарк”
07.00, 07.30, 08.00, 09.00,
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 23.00, 04.00 “Час
новин”
07.15, 09.15, 14.15, 16.15,
17.20, 21.50, 23.50, 03.20,
04.55 “Погода в Україні”
07.35, 08.50, 22.40, 23.20,
05.20 “Бізнес-час”
07.50 “Зодчий”
08.10, 19.20, 02.20, 04.15
“Тема тижня”
08.30 “Бістро-ТБ”
09.20 “Вікно в Америку”
09.40 “Спожитив”
10.30 “Феєрія мандрів”
10.55, 03.25 Огляд преси
11.20, 12.20 Політичне
ток-шоу “5 копійок”
13.30 “Вікно в Європу”
14.20 “Страва від шефа”
14.40 “Гра долі” (Микола
Лисенко, ч.2)
15.30 “Мотор-ТБ”
16.20 “Фактор безпеки”
16.40 “Страховий
патруль”
17.30, 03.30 “Не перший
погляд”
18.30 “Народний контр-
оль”
19.00, 22.30, 00.00,
03.00, 05.00 “Час новин”
(російською мовою)
19.30, 01.00 Народне
ток-шоу “Майдан”
21.00 “Час: підсумки”
22.00, 02.30, 05.30 “Осо-
бливо небезпечно”
00.30 “Курс інтер'єру”
00.40 “Смачні подорожі”



06.00 Х/ф “Кревні узи”
(1)
06.30, 09.00 Події
06.50, 09.30 Спортивні
події
07.00 Х/ф “Кревні узи”
(2 с.) (1)
09.40 Срібний апельсин
10.25 М/с “Тутенштейн”
(10 с.) (1)
11.00, 21.45 Щиросерде
зізнання
12.00, 02.00 Шоу “На-
родна зірка”
14.00 Вечір гумору з
Максимом Галкіним
17.00 Х/ф “У погоні за
щастям” (1 с.) (1)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Х/ф “У погоні за

Гундарева. Наша На-
талка”
23.50, 03.00 Життєві
сенсації
00.20 Зірка покеру
01.10 Дайджест
Кінофестивалю
“Молодість - 2009”
01.20 Х/ф “Версаль” (2)
05.00 Х/ф “Кревні узи”
(1 с.) (1)



07.10 “Добрий день,
сідайте!”
07.20 М/с “Смішарики”
(1)
07.40 Д/п “Нещадний
убивця Тасмані”
08.40, 05.30 Х/ф
“Перебірливий жених”
(1)
10.50 Т/с “Холостяки”
12.50 AutoEVO
13.20 Т/с “Зоряна бра-
ма” (1)
15.10 Х/ф “Міф” (1)
17.50 Х/ф “Код Да Вінчі”
21.00 Х/ф “Донецка
моя” (1)
23.00, 03.00 “Що? Де?
Коли?”
00.30 “Забійна ліга”
01.30 Х/ф “Динокрот”
(2)
04.00 “Нічне життя”



07.00, 07.20, 07.45,
08.10, 08.30 “Будинок
парафіяльного свяще-
ника”. Т/с.
09.00 Луна панорами.
09.35 “Пан доктор”. Ме-
дичний тележурнал.
09.50, 00.40 “На вік-енд”.
Тележурнал.
10.05 “Прикордон-
ний кур'єр”. Цикл
репортажів.
10.30 “Рюкзак повний
пригод”. Т/с.
10.55, 23.50 “Ева Домар-
чик”. Концерт.
11.25 “Дика Польща”.
Д/с.
11.55, 04.55
“Златопольські”. Т/с.
12.20, 18.15, 04.40
Пам'ятай про мене...
12.30 “Войтек Черов-
ський - босоніж кризь
світ”. Цикл репортажів.
13.00 “У Польщі гарний

щастям” (2 с.) (1)
22.20 Футбольний
вікенд
23.30 Х/ф “Дракула” (2)
04.00 Ток-шоу “Готовий
відповісти”
04.45 Мультфільми



07.10 “Добрий день,
сідайте!”
07.20 М/с “Смішарики”
(1)
07.40 Д/п “Дракони
Канарських островів”
08.45 Т/с “Холостяки”
10.50 “Городок”
11.30, 05.40 Х/ф “Ішов
четвертий рік війни” (1)
13.00 Х/ф “Д'Артаньян
і три мушкетери” с. 2 (1)
15.10 Х/ф “Джек-
блискавка” (1)
17.10 Х/ф “Міф” (1)
19.50 “Вечірній квартал.
Історія успіху”
22.00 “Слава Богу, ти
прийшов!”
23.20 Гумористично-
аналітична програма
00.40 Х/ф “Динокрот”
(2)
02.20 “Нічне життя”
04.50 “Телеформат”



07.00, 07.20, 07.40, 08.05,
08.25 “Клан”. Т/с.
08.50 Сніданок на полу-
денюк.
09.50, 19.20, 01.00 “Л як
любів”. Т/с.
10.35, 01.45 “Зерно”.
Тележурнал.
11.00 “Малата”.
Мультсеріал.
11.20 Польсько-
польський словник.
11.45, 14.15, 04.15
“Златопольські”. Т/с.
12.15, 18.15, 04.30
Пам'ятай про мене.
12.25 Загишок зірок.
12.55, 13.15 “Між
піднебінням і землею”.
Тележурнал.
13.00 Янгол.
14.00 Трансляція меси.
15.20, 04.50 “Поручи-
тель”. Т/с.
16.00, 05.35
“Мандрівник”. Теле-
журнал.
16.35, 06.05 “Доля та не-

смак”. Тележурнал.
13.25, 01.00 Відеотека
дорослих чоловік.
14.00, 20.30, 02.30
Новини.
14.10 “У горі та у
радіості”. Т/с.
15.05 Студія Полонії.
15.15 Пегас.
15.40 “Зроблено в
Польщі”. Телетурнір.
16.10 “Пристань”. Т/с.
17.00 Сніданок на полу-
денюк.
18.00 Телеекспрес.
18.25, 03.45 “Депресія”.
Д/ф.
19.25, 01.25 “Л як лю-
бов”. Т/с.
20.10, 02.10 На добраніч
малата.
20.50, 02.50 Спорт.
21.05 Прогноз погоди.
21.10, 03.00 “Мое велике
кохання”. Т/с.
22.05, 05.20 “Солона
троянда”. Х/ф. Польща,
Чехословаччина 1982р.
23.35 “Вечір Ласковика
та Малицького”
00.25, 06.45 Розмова на
тему...
06.45 Зірки польського
кабаре.
07.00 Завершення дня.



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 “Новини Полсат”.
08.00 “Виробництво
Міккі Мауса”.
08.35 “Бінго” -
комедія, США, 1991. Ця
дворняга вміє усе!
10.30 Ліга чемпіонів.
Журнал.
11.35 Готує Єва Вахович.
11.35 Крутитися!
12.05 “Медові роки”.
13.45 “Зачаровані”.
14.45 “90210”.
15.45 “Екстремальний
ремонт”.
16.45 “Анатомія Мередіт
Грей”.
18.45 “Книга рекордів
Гіннеса”.
19.50 Події.
20.20 Погода.
20.25 “13-та поліцейська
дільниця”.
21.00 Як вони співають?
23.15 “Відчайдушні до-
могосподарки”.
01.20 “Повернення
техаскої різанини

доля Улана Креповиць-
кого”. Репортаж.
17.05 Невідкриті скарби.
17.30, 03.50 Запро-
шення.
18.00 Телеекспрес.
18.30 “Шанс на успіх”.
Музичне шоу.
20.15, 02.15 На добраніч
малата.
20.30, 02.30 Новини.
20.50, 02.50 Спорт.
21.05 Прогноз погоди.
21.10, 03.00 “Третій
офіцер”. Т/с.
22.05 “Люблю тебе
Польщо”. Телетурнір.
23.25 Час спортивного
вболівальника.
06.30 Розмова на тему...
06.45 “Польський смак”.
Культурологічний теле-
журнал.
07.00 Завершення дня.



PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska.

РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польша



Рожиченський районний центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги
асистент	630	Працювати асентентом незрячого вчителя.	інструктор-методист з фізичної культури таспорту	630	інструктор з фітнесу	охоронець	700	без шкідливих звичок, бажання пра-цювати
бармен	630	бажання працювати	касир торговельного залу	900	бажання працювати	перукар (перукар - модельєр)	800	з/п плюс відсоток
бетоняр	650	Досвід роботи з мистецьким бетоном.	Кондуктор громад-ського транспорту	1170	бажання працювати	підсобний робітник	1500	Бажання працювати
викладач вищого на-вчального закладу	1050	викладач вищої математики	Кондуктор громад-ського транспорту	1170	бажання працювати	покрівельник ру-лонних покрівель та покрівель із штучних матеріалів	1500	бажання працювати
викладач вищого на-вчального закладу	1050	викладач інформатики	коректор (коригуван-ня текстів)	740	старанність та уважність	представник торго-вельний	700	бажання працювати,комунікабельність, вміння спілкуватись з людьми, робота з книгами.
Вишивальник	1000	бажання працювати,з/плата по відряд-них розцінках, вишивальниці машинної вишивки	косметик	630	бажання навчатись ,режим роботи згідно з графіком роботи оздоровчого комплексу	прибиральник вироб-ничих приміщень	800	бажання працювати
Вишивальник	1000	бажання працювати	кравець	650	бажання працювати	прибиральник тери-торій	630	прибирання під'їздів (р-н Володимир-ська, Ч.Хреста)
Вишивальник	700	вишивальниця машинної вишивки,	кухар	740	Бажання працювати	продавець непродо-вольчих товарів	630	відповідальність
Вишивальник	650	вишивання емблем, оброблення петель, пришивання гудзиків	листоноша	810	Зй клас, матеріально відповідальна особа,,доставка пошти та товарів на-родного споживання	продавець непродо-вольчих товарів	800	робота в книжковій крамниці ,комуні-кабельність, відповідальність
водій автотранспорт-них засобів	630	бажання працювати	лікар загальної практики-сімейний лікар	1150	кадри з 9,00 до 16,00 загальна практика, сімейний лікар	продавець продо-вольчих товарів	1500	досвід ведення облікових документів в прогамі 1С
водій автотранспорт-них засобів	800	водій на ГАЗ-53 (самоскид), з\п. від 800 грн. до 1200 грн.	лікар загальної практики-сімейний лікар	1360	Наявність сертифікату	продавець продо-вольчих товарів	750	попередньо телефонувати
водій тролейбуса	1520	бажання працювати	лікар-отоларинголог	1237	Наявність сертифікату	продавець продо-вольчих товарів	630	Робота з касовим апаратом
водій тролейбуса	1540	направляти з числа квотної категорії	лікар-офтальмолог	2000	бажання працювати,	редактор	1000	комунікабельність, відповідальність
водолаз	1341	Бажання працювати	лікар-рентгенолог	1328	Наявність сертифікату.	робітник з благо-устрою	900	інвалід 3-гр
генеральний ди-ректор об'єднання підприємств	3000	навички в сфері с/г виробництва	майстер	630	майстер по депіляції, бажання працю-вати,	садчик	2000	Фізично здорові та сильні люди
геодезист	1800	бажання працювати, досвід роботи,	майстер виробничого навчання	1300	майстер виробничого навчання груп електромеханіків	секретар керівника (організації, підпри-ємства, установи)	630	Працювати в організації з незрячими .
геодезист	1500	Відрядна оплата праці	майстер цеху	1000	бажання працювати, попереднь теле-фонувати	складальник виробів із шкіри та хутра	650	бажання працювати
головний бухгалтер	700	бажання працювати, знати всю звіт-ність,	манікюрниця	726	Бажання працювати	слюсар-електрик з ремонту електроус-таткування	1100	Бажання працювати, 4 група допуску
головний бухгалтер	1000	знання 1С бухгалтерії	машиніст автовишки та автогідропідіймача	1500	курси машиністів підйомників,відповідне посвідчення, запис в трудовій книжці.	слюсар-інструментальник	1000	Бажання працювати
головний бухгалтер	800	направляти терміново	машиніст екскаватора	900	без шкідливих звичок	слюсар-сантехнік	1300	Бажання працювати
готувач фаршу	800	бажання працювати досвід роботи в ковбасному цеху, попередньо телону-вати	машиніст холодиль-них установок	850	Наявність посвідчення учбового комбінату для роботи на аміачно-холодильних установках.	столяр	1200	бажання працювати
двірник	630	Бажання працювати.	менеджер (управи-тель) із збуту	1000	робота в книжковій крамниці,комунікабельність, відпові-дальність	сторож	650	бажання працювати
директор (керівник) малої торговельної фірми	2000	відповідальність	механік	1500	Виконувати обов'язки начальника май-стерні по ремонту автомобілів.	стропальник	693	фізично сильні,відповідальні
директор (начальник, інший керівник) під-приємства	1300	керівник книжкової крамниці “Ваша книга”,комунікабельність, відповідальні сть,організаторські здібності	монтажник	1000	бажання працювати, монтаж дверей, вікон.	Технік-технолог з виробництва м'ясних продуктів	2000	технолог ковбасного виробництва, досвід роботи на м'ясопереробному виробництві.
економіст	900	бажання працювати,	муляр	1500	бажання працювати	токар	1000	Бажання працювати
Електрогазозварник	750	Бажання працювати, можливе посвід-чення учбового комбінату.	Начальник відділення	1130	начальник віддлень на підміну під час відпусток, матеріально-відповідальний.	токар	1000	Бажання працювати
Електрогазозварник	1200	бажання працювати	начальник дільниці	800	Працювати начальником дільниці аміачно-холодильних установок.	тракторист	1000	тракторист-екскаваторник, К-345 “рачок”
Електрогазозварник	1000	бажання працювати, з\п від 1000 грн. до 2000 грн.	начальник котельні	750	Направляти з досвідом роботи	фаршомісильник	1200	бажання працювати, досвід робо в ковбасному цеху.
Електрозварник руч-ного зварювання	1000	бажання працювати	Начальник лабора-торії	1500	начальник заводської лабораторії-хімік, досвід роботи, знання ПК	фахівець	1150	інспектор з організації захисту секрет-ної інформації
електромонтер з ремонту та обслуго-вування електроус-таткування	1100	виконання ремонтних робіт	начальник служби	1740	начальник медичного пункту,присвоюється звання,відсутність судимості його та близьких родичів	фахівець	900	медичні санітари ,переносити труни
завідувач кафедри	1350	Завідувач кафедри державного управ-ління	обвалювальник м'яса	1000	без шкідливих звичок	формувальник ков-басних виробів	1000	бажання працювати досвід роботи в колбасному цеху на кліпсаторі, по даній спеціальності
закрійник	1200	бажання працювати	оброблювач ковбас-них виробів	700	в'язальниця ковбасних виробів	хореограф	630	робота за графіком роботи оздоровчого центру
закрійник	1500	можна без стажу роботи,	оператор котельні	970	матеріально відповідальна особа, по-свідчення, з/п плюс премія.	чистильник	1200	чистка димоходів
знімач-укладальник у виробництві стінових та в'язучих мате-ріалів	1700	Фізично здорові та сильні молоді люди.	оператор котельні	1000	оператор котельні газової, робота на імпортному обладнанні	швачка	1200	бажання працювати
інженер-енергетик	2000	досвід роботи на виробничому підпри-ємстві.	оператор м'яльно-чесальної машини	650	зарплата відрядна	швачка	1000	бажання працювати, з/плата по відряд-них розцінках
інженер-землепорядник	1800	бажання працювати, досвід роботи,	офіціант	750	бажання працювати, фреш-бар гіпер-маркету	швачка	1000	бажання працювати, старанність, пунк-туальність.
інженер-технолог	1000	хімічні технології	офіціант	1200	вміння працювати з людьми в сфері бар-ресторан,	шеф-кухар	756	Бажання працювати
інструктор-методист з фізичної культури таспорту	630	інструктор з аквафітнесу						
інструктор-методист з фізичної культури таспорту	630	інструктор з плавання						

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Луцьк, вул. Ярошука, 2 тел.72-72-58, 4-92-68

Вакансії кадрової агенції «Гарант» м. Ковель

Приватний підприємець Баранов Ігор Іванович (Ліцензія Міністерства праці та соціальної політики АВ № 298066 від 12.02.2007р). Пропонує роботу в Київській області та Республіці Польща.

Для своїх клієнтів надає візову підтримку для отримання робо-чої візи, медичне страхування на весь період перебування за кор-доном, стартовий пакет та картку поповнення польського мобіль-ного оператора, забезпечення проживання в готелі (при потребі для іногородніх), бронювання проїзних квитків (при потребі, су-провід працівниками польського агентства по працевлаштуванню українців в Польщі «Буг», яке є нашим партнером по той бік Бугу.

Наша адреса:

Волинська обл. м.КОВЕЛЬ, бульвар Л. Українки 12, оф.220, 304 (готель « Лісова пісня») Тел\факс: 8(03352)7-10-36, моб: 8(068)191-05-25 e-mail: garant_kovel@itt.net.ua або agencia_kovel@itt.net.ua

Робота в Україні (м. Київ та Київська обл):

- охоронники;
- будівельники різних спеціальностей.

Робота в Польщі:

- швачки;
- будівельники різних спеціальностей;
- сезонні робітники в сільське господарство. Працівники за-безпечуються безкоштовно житлом, на сільськогосподарських ро-ботах роботодавець гарантує безкоштовне харчування.

Діяльність добродійна Жозефи Полановської

Всеред людей давнього Луцька Жозефа Полановська займає szczególне місце. Її діяльність добродійна виповнила не одну сторінку історії міста, а російська цесарзова Марія Федорівна за заслуги при опіці над бідними і сиротами обдарувала її золотим медалем на небесній таблиці.

Незнана для нас ситуація з життям споводувала, що маючи 26 років прийняла рішення про залишення монастиря, а через вроджену схильність до добродійності вибрала закон Сістер Милосердя (Шариток), чия головна резиденція знаходилася в Варшаві. Завдяки війні Полановська не могла поїхати до Варшави, однак швидко знайшла для себе відповідне місце в Луцьку. Хоча бажало певної уличної зібраності-сироті знайшла її в притулку для бездомних при катедрі Св. Петра і Павла. Од тієї пори сестра Жозефа Полановська займалася не тільки опікою і творенням відповідних інституцій, але й заохоченням інших до діяльності добродійної через передачу грошей або ж, як в випадку лікарів і педагогів, через особисту працю на rzecz організації добродійних. Помогала їй в цьому особливою рисою Жозефи Полановської – була переконуюча в своїх пробах. Сприяв цьому також її урок.

Свою опіку над притулками при катедрі Полановська почала од збільшення їх кількості. Наперш створеного зали заклад виробляючи квіти декоративні, щоб задіяти інвалідів і сирот. Крім того, що були існували притулки для сиріт, калік, душевно хворих, вона організувала ще один – елітний, для самотніх шляхтичів (дворян), за яких нікому було піклуватися. Тим більше, що деякі підопічні могли переписати на притулок свої кошти.

Але особливою заслугою Полановської для Луцька – організація сиротинця, який зали названий як ангел діти – „Ангелик”. Сиротинiec цей подібний був до



Будинок колишнього сиротинця. Фото Володимира Хомича

сучасної школи-інтернату і родинного дому дитини. В сиротинці наприклад дівчинки мали не тільки традиційну науку, але й здобували один з популярних жіночих zawodów – служачої чи гувернантки. В школі при сиротинці за дозволом відвідувачів шкіл губернських ТADEUSZA CZACKIEGO останні дві класи були подвійні, чия заняття тривали 6 років. В тій школі, ктору порівнювали до 6-літнього гімназjum, навчалися також дочки багатих міщан.

Вспомогла їй в цьому особливою рисою Жозефи Полановської – була переконуюча в своїх пробах. Сприяв цьому також її урок.

Вона своїм вихованкам не тільки знайшла місце роботи, але й зарекомендувала.

Куди сестра Жозефа Полановська поїхала, середки на її погребі виложив метрполіта Cieciszewski. На жаль, не залишився жодного пам'ятника на її могилі, ані її зображення в бібліотеці шпиталі. Але чия вже настав час на те, щоб на місці її діяльності організованого через Жозефу Полановську встановити пам'ятник.

Waldemar PIASECKI

Благодійна діяльність Юзефіни Поляновської

Серед людей давнього Луцька Юзефіна Поляновська займає особливе місце. Її благодійна діяльність заповнила не одну сторінку біографії міста, а російська імператриця Марія Федорівна за заслуги в опіці над убогими і сиротами подарувала Юзефіні золоту медаль на голубій стрічці.

Своє опікунство над кафедральними закладами Поляновська почала з розширення їх складу. В першу чергу це – цех декоративних квітів, щоб працевлаштувати інвалідів та сиріт. Незважаючи на те, що існуючі притулки для сиріт, калік, душевно хворих, вона організувала ще один – елітний, для самотніх шляхтичів (дворян), за яких нікому було піклуватися. Тим більше, що деякі підопічні могли переписати на притулок свої кошти.

Але особливою заслугою Поляновської перед Луцьком – організація сиротинця, який отримав назву „Ангелика”, в честь Ангела-охоронця дітей. Це був оригінальний заклад, щось спільне з нашими школами-інтернатами і одночасно з будинками родинного типу. В сиротинці дівчат не тільки навчали, але й старались дати, як путівку в життя, одну з популярних жіночих професій – прислуги чи гувернантки. В школі при сиротинці з дозволу відвідувачів губернських шкіл ТADEUSZA CZACKIEGO останні два класи були подвійні, тобто заняття тривали 6 років. Школу при сиротинці, що прирівнювалась до 6-ти річної гімназії, відвідували також дочки багатих міщан.

Поляновська через широке коло знайомих підшуковувала для своїх підопічних не тільки місце роботи, але і жениха. Коли вона померла, кошти на її похорон виділив митрополит Цецишевський. На жаль, ні пам'ятник на її могилі, ні портрет у шпитальній бібліотеці не збереглися. Тож чи не пора на будинок сиротинця, який організувала Юзефіна Поляновська, влаштувати пам'ятну таблицю в її честь?

Вальдемар ПЯСЕЦЬКИЙ

Вибрано переможців конкурсу радіового

Radio Wołyńskie, Departament Współpracy Międzynarodowej Łuckiego Zarządu Miejskiego, Towarzystwo Kultury Polskiej imienia Ewy Felińskiej i Obwodowa Biblioteka dla Młodzieży zorganizowali konkurs „Juliusz Słowacki wieszczę Ukrainy”. Niedawno podsumowano wyniki konkursowe, o czym w rozmowie z dziennikarzem Wasylem Fedczukiem informuje przewodnicząca jury, kierowniczka Departamentu Współpracy Międzynarodowej Łuckiego Rządu Miejskiego pani Tatiana Lenartowicz.

„Konkurs ten, który został poświęcony 200 rocznicy urodzin wybitnego polskiego poety Juliusza Słowackiego, urodzonego w Krzemieńcu na historycznych ziemiach wołyńskich trwał miesiąc – od 4 września do 4 października. Słuchacze radiowi i czytelnicy gazety „Monitor Wołyński” mogli odpowiedzieć na 6 pytań dotyczących życia i twórczości poety, jego rodziny oraz ukraińskich mistrzów słowa tłumaczących jego dzieła. Dodatkowym tematem były formy uczczenia Juliusza Słowackiego w Polsce i na Ukrainie”.

Pomimo stosunkowo krótkiego terminu zgłoszeń aż 67 uczniów, studentów i dorosłych mieszkańców Wołynia odpowiedziało na pytania konkursu radiowego. Najwięcej prac nadeszło od mieszkańców Łucka, Włodzimierza-Wołyńskiego a także rejonów maniewickiego i łuckiego. Członkowie jury uczynili fakt, że byli też uczestnicy z innych obwodów Ukrainy.

Jury oceniało poszczególne odpowiedzi według

pięciostopniowej skali. Tak więc za 6 pytań każdy uczestnik mógł uzyskać maksymalnie 30 punktów. Po dokładnej analizie prac zwycięzcami konkursu radiowego zostało w sumie 20 osób. Pierwsze miejsce zajęli ex aequo Maryna Sydorczuk (Kijów) i Natalia Finiuk (Łuck). Prace czterech uczestników – Wiktorii Kyryluk, Julii Dordiuk, Dmytra Iwankowa i Aleksandra Finiuka uzyskały 29 punktów. O jeden stopień mniej – po 28 punktów – otrzymały odpowiedzi Jany Radziwił, Kateryny Bojarskiej, Dmytra Skocyka, Kateryny Kowalyszyn. Trzech uczestników naszego konkursu dostało po 27 punktów. Są to: Żanna Malinowska, Tatiana Litwinczuk i Antonina Byczkowska. Na 26 punktów oceniono odpowiedzi Illi Krawczuka, Marii Bobrycz oraz Aliny Jasiuk. Czterech innych słuchaczy nadesłało odpowiedzi, które zostały ocenione na 25 punktów. Są to: Mariczka Krotiuk, Chrystyna Maślana, Miła Fedorenko, Kostiantyn Bobrycz.

Całą wymienioną 20 konkursowiczów otrzyma dyplomy, nagrody książkowe oraz odbędą wycieczkę do Krzemieńca, gdzie 6 lat temu zostało otwarte Muzeum Literackie Juliusza Słowackiego. Jury przygotowało dodatkowe podziękowania dla kolejnych 14 uczestników, którzy uzyskali od 19 do 24,5 punktów. W ciągu najbliższych dni laureaci konkursu zostaną zaproszeni na uroczyste zebranie w domu medialnym Wołyńskiej Obwodowej Kompanii Radiowej i Telewizyjnej.

Wasył FEDCZUK

Названо переможців радіовікторини

Волинське радіо, управління міжнародного співробітництва Луцької міської ради, Товариство польської культури імені Єви Фелінської, обласна бібліотека для юнацтва організували конкурс «Юліуш Словацький – співець України». Нещодавно були підведені підсумки цього конкурсу, про які журналіст Василь Федчук попросив розповісти голову журі, начальника управління міжнародного співробітництва Луцької міськради Тетяну Ленартович.

Цей творчий конкурс, присвячений 200-літтю з дня народження польського поета Юліуша Словацького, який народився в Кременці, тривав місяць – з 4 вересня по 4 жовтня. Для радіослухачів, читачів газети «Волинський монітор» ми запропонували 6 запитань. Вони стосувалися життя і творчості поета, його родини, українських майстрів слова, які перекладали його вірші, поеми та драми, вшанування пам'яті Юліуша Словацького в Польщі та Україні.

Незважаючи на стислі терміни підготовки доповідей, 67 учнів, студентів, дорослих волинян відгукнулися на запитання радіовікторини. Найбільше робіт ми отримали від жителів міст Луцька та Володимира-Волинського, Маневицького та Луцького районів. Членів журі втішило те, що були учасники навіть з інших областей.

Журі оцінювало відповіді за п'ятибальною шка-

лою. Отож, за 6 запитань максимально кожен учасник міг набрати 30 балів. Після детального аналізу робіт переможцями радіовікторини визначено 20 осіб. Це – Марина Сидорчук (Київ) та Наталія Фінюк (Луцьк). Роботи чотирьох учасників – Вікторії Кирилюк, Юлії Дордук, Дмитра Іванкова та Олександра Фінюка – отримали по 29 балів. На бал менше – по 28 очок відповіли: Яні Радзивіл, Катерини Боярської, Дмитра Скоцика, Катерини Ковалишиної. Три учасники нашого конкурсу набрали по 27 балів. Це домашні роботи Жанны Малиновської, Тетяни Литвинчук, Антоніни Бичковської. У 26 балів оцінено відповіді Іллі Кравчука, Марії Борбич, Аліни Ясюк. Ще чотири радіослухачі, які надіслали відповіді на запитання вікторини, отримали по 25 балів. Це – Марічка Кротюк, Христина Масляна, Міля Федоренко, Костянтин Борбич.

Отож, всі ці 20 учасників будуть нагороджені дипломами, бібліотечками та екскурсійною поїздкою в Кременець, де 6 років тому було відкрито літературно-меморіальний музей Юліуша Словацького.

Журі відзначило подяками ще 14 учасників вікторини, їхні роботи набрали від 24,5 до 19 балів. Найближчими днями лауреати нашого конкурсу отримають запрошення на урочисті збори в медіа-домі Волинської облдержтелерадіокомпанії.

Василь ФЕДЧУК

Дofinansowano ze środków Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie”

Дofinansовано на кошти Сенату РР при допомозі Фундації «Допомога Полякам на Сході»